SPORTEC
Physio & Fitness

www.sport-tec.de

Bedienungsanleitung

Intensiv-Massagegerät mit Infrarot

Art.Nr.: 27064 ▶▶▶ *zum Produkt …*

Massagegeräte ▶▶▶ *zur Kategorie…*

MEDISANA®

Intensiv-Massage mit Infrarot ITM

Intensive massage plus infrared light ITM

Massage intensif à infrarouge ITM
Massaggio intenso con infrarossi ITM
Masaje intenso con infrarrojos ITM
Massagem intensiva com infravermelhos ITM
Intensieve massage met infrarood ITM
Tehokas hierontalaite infrapunavalon kanssa ITM
Intensiv massage med infrarött ljus ITM
Εντατικό μασάζ με υπέρυθρες ITM

GARANTIE JAHRE 3 YEARS WARRANTY

CERTIFIED QUALITY

Art. 88272

CE

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!
Manual	Please read carefully!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções	Por favor ler cuidadosamente!
Gebruiksaanwijzing	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Käyttöohje	Lue huolellisesti läpi!
Bruksanvisning	Läses noga!
Οδηγίες χρήσης	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά

D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise 6
2 Wissenswertes 8
3 Anwendung 9
4 Verschiedenes 11
5 Garantie 12

GB Manual

1 Safety Information 13
2 Useful Information 15
3 Operating 16
4 Miscellaneous 18
5 Warranty 19

F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité 20
2 Informations utiles 22
3 Utilisation 23
4 Divers 25
5 Garantie 26

I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza 27
2 Informazioni interessanti 29
3 Modalitá d'impiego 30
4 Varie 32
5 Garanzia 33

E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad 34
2 Informaciones interesantes 36
3 Aplicación 37
4 Generalidades 39
5 Garantía 40

P Manual de instruções

1 Avisos de segurança 41
2 Informações gerais 43
3 Aplicação 44
4 Generalidades 46
5 Garantia 47

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidmaatregelen 48
2 Wetenswaardigheden 50
3 Het Gebruik 51
4 Diversen 53
5 Garantie 54

FIN Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita 55
2 Tietämisen arvoista 57
3 Käyttö 58
4 Sekalaista 60
5 Takuu 61

S Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar 62
2 Värt att veta 64
3 Användning 65
4 Övrigt 67
5 Garanti 68

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια 69
2 Χρήσιμες πληροφορίες 71
3 Εφαρμογή 72
4 Διάφορα 74
5 Εγγύηση 75

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

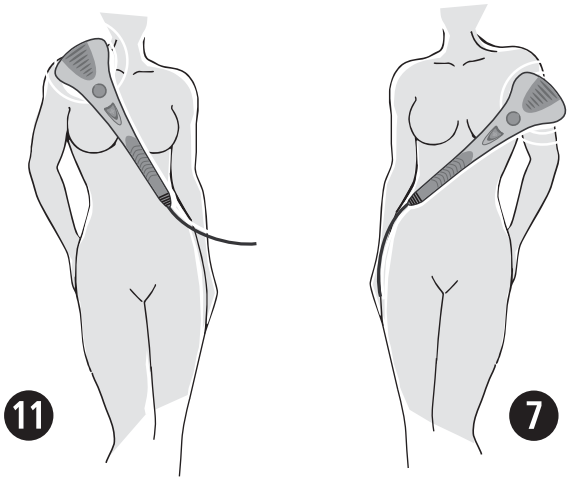
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

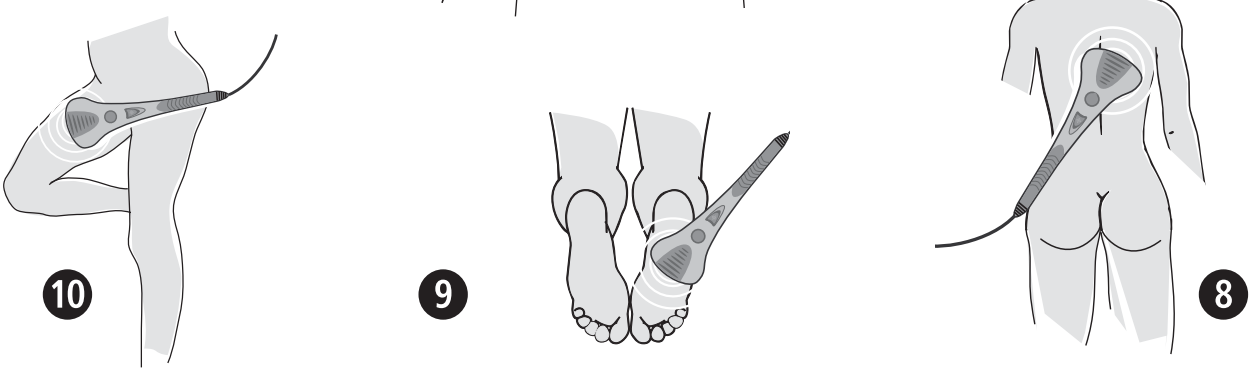
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

6
5
1
2
4
3


11
7


10
9
8

D

1. Massageköpfe
2. Massageaufsätze für Akupressur
3. Massageaufsätze für Punktmassage
4. Netzkabel mit Stecker
5. Schiebeschalter - *AUS* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE* + *INFRAROT* (**M/H**)
6. Drehknopf für Intensität (**MIN.** – **MAX.**)

empfohlene Massagezonen:

7. Arm
8. Rücken
9. Fuß
10. Schenkel
11. Schulter

GB

1. Massage heads
2. Acupressure attachments
3. Point massage attachments
4. Power cord with plug
5. Slide switch - *OFF* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE* + *INFRARED* (**M/H**)
6. Rotary knob for intensity (**MIN.** – **MAX.**)

Recommended massage zones:

7. Arms
8. Back
9. Feet
10. Thighs
11. Shoulders

F

1. Têtes de massage
2. Embouts pour massage acupressure
3. Embouts pour massage d'un point
4. Câble d'alimentation avec fiche
5. Interrupteur coulissant - *ARRET* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE* + *INFRAROUGE* (**M/H**)
6. Bouton de réglage de l'intensité (**MIN.** – **MAX.**)

Zones de massage recommandées :

7. Bras
8. Dos
9. Pied
10. Cuisse
11. Epaule

I

1. Testine di massaggio
2. Accessori per agopressione
3. Accessori per digitopressione
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Interruttore a scorrimento - *SPENTO* (**0**)
   - *MASSAGGIO* (**M**)
   - *MASSAGGIO* + *INFRAROSSI* (**M/H**)
6. Manopola di regolazione dell'intensità (**MIN.** – **MAX.**)

Zone consigliate per il massaggio:

7. Braccio
8. Schiena
9. Piede
10. Coscia
11. Spalla

E

1. Cabezales de masaje
2. Accesorios para acupresión
3. Accesorios para digitopresión
4. Cable con enchufe
5. Interruptor deslizante - *APAGADO* (**0**)
   - *MASAJE* (**M**)
   - *MASAJE* + *INFRARROJOS* (**M/H**)
6. Interruptor giratorio para regular la intensidad (**MIN.** – **MAX.**)

Zonas de masaje recomendadas:

7. Brazo
8. Espalda
9. Pie
10. Muslo
11. Hombro

P

1. Cabeças de massagem
2. Aplicadores para massagem acupressura
3. Aplicadores para massagem de pontos
4. Cabo de alimentação com ficha
5. Interruptor deslizante - *Desligar* (**0**)
   - *MASSAGEM* (**M**)
   - *MASSAGEM* + *INFRAVERMELHOS* (**M/H**)
6. Botão giratório para intensidade (**MIN.** – **MAX.**)

Zonas de massagem recomendadas:

7. Braço
8. Costas
9. Pé
10. Coxa
11. Ombro

NL

1. Massagekoppen
2. Opzetstukken voor acupressuur
3. Opzetstukken voor puntmassage
4. Netsnoer met stekker
5. Schuifschakelaar - *UIT* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE* + *INFRAROOD* (**M/H**)
6. Draaiknop voor de regeling van de massage intensiteit (**MIN.** – **MAX.**)

Aanbevolen massagezones:

7. Arm
8. Rug
9. Voet
10. Dij
11. Schouder

FIN

1. Hierontapäät
2. Hierontakappaleet akupainantaan
3. Hierontakappaleet pistehierontaan
4. Pistokkeella varustettu verkkojohto
5. Liukukytkin - *POIS* (**0**)
   - *HIERONTA* (**M**)
   - *HIERONTA* + *INFRAPUNAVALO* (**M/H**)
6. Säätönappi voimakkuutta varten (**MIN.** – **MAX.**)

Suositeltavat hieronta-alueet:

7. Käsivarsi
8. Selkä
9. Jalka
10. Reisi
11. Hartia

S

1. Massagehuvud
2. Massagetillbehör för akupressur
3. Massagetillbehör för punktmassage
4. Nätkabel med kontakt
5. Skjutreglage - *FRÅN* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE* + *INFRARÖD* (**M/H**)
6. Vridreglage för intensitet (**MIN.** – **MAX.**)

Rekommenderade massagezoner:

7. Arm
8. Rygg
9. Fot
10. Ben
11. Axlar

GR

1. Κεφαλές μασάζ
2. Σετ για μασάζ με πίεση
3. Σετ για μασάζ σημείου
4. Καλώδιο ρεύματος με βύσμα
5. Διακόπτης ολίσθησης - OFF (**0**)
   - ΜΑΣΑΖ (**M**)
   - ΜΑΣΑΖ + ΥΠΕΡΥΘΡΕΣ (**M**/**H**)
6. Περιστρεφόμενος διακόπτης έντασης (**MIN.** – **MAX.**)

συνιστώμενες ζώνες μασάζ:

7. Χέρια
8. Πλάτη
9. Πόδια
10. Μηροί
11. Ώμοι

1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit dem Intensiv-Massagegerät mit Infrarot **ITM** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.
Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Massagegerät haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

Wichtig

⚠ **Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.**

1.2 zur Stromversorgung

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Elektrische Spannung führende Teile des Gerätes dürfen nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel, sondern immer am Netzstecker!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

1.3 für besondere Personen

- Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn das Gerät an, von oder in der Nähe von Kindern, Kranken und hilflosen Personen verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Lassen Sie nicht zu, dass das Gerät von Kindern als Spielzeug benutzt wird. Es muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen, es besteht Erstickungsgefahr!
- Das Gerät sollte nicht von Personen benutzt werden, die in irgendeiner Form körperlich beeinträchtigt sind und deren Fähigkeit, das Gerät ordnungsgemäß zu bedienen, eingeschränkt ist.

- Therapien mit dem **MEDISANA ITM** ersetzen keine ärztlichen Diagnosen oder Behandlungen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schwanger sind.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, künstlichen Gelenken oder elektronischen Implantaten sollten auf jeden Fall vor Benutzung des Gerätes einen Arzt zu Rate ziehen.
- Sie dürfen das Gerät nicht verwenden, wenn Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen oder Thrombose.
- Sollten Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

1.4 vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen am Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert und wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

1.5 für den Betrieb des Gerätes

- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie keinesfalls Zubehör, das nicht ausdrücklich vom Hersteller empfohlen wird.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Es darf nicht im Freien betrieben werden.
- Stellen, benutzen oder bewahren Sie das Gerät keinesfalls über Behältnissen auf, die mit Wasser gefüllt sind, besonders nicht an Stellen, an denen es in eine Wanne oder ein Duschbecken fallen oder gestoßen werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Sprühnebel aus Spraydosen oder dem gleichzeitigen Einsatz von Sauerstoff.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken oder Kissen. Decken Sie es während des Betriebes auf keinen Fall ab.
- Begrenzen Sie den Einsatz des Gerätes auf eine Dauer von 20 Minuten und lassen Sie es vor einer erneuten Verwendung ca. 30 Minuten abkühlen.
- Wenden Sie das Gerät nicht direkt am Kopf, auf Knochen oder Gelenken, auf der Vorderseite des Halses, im Genital- oder Nierenbereich an.
- Verwenden Sie das Gerät nicht vor dem Schlafengehen. Die Massage hat eine anregende Wirkung und kann das Einschlafen hinauszögern.
- Aus verständlichen Gründen kann der Hersteller nicht für Schäden aufkommen, die infolge von Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden.
- Wenn Sie das Massagegerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanleitung mit.

1.6 für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich an die Servicestelle.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Beachten Sie das Kapitel "Verschiedenes, 4.1 Reinigung und Pflege" auf S. 11.
- Im Fall von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der Servicestelle durchführen.
- Bewahren Sie das Gerät bis zum nächsten Gebrauch an einem sauberen und trockenen Ort auf, idealerweise in der Originalverpackung.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:
- 1 Intensiv-Massagegerät **ITM**
- Aufsätze für Punktmassage und Akupressur
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

⚠ WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Was ist Massage?

Die Massage ist eine der ältesten Behandlungsmethoden überhaupt und wichtiger Bestandteil der physikalischen Therapie. Durch mechanische Behandlung der äußeren Gewebeschichten des Körpers werden verspannte Muskeln gelockert, die Durchblutung verbessert und die Gewebegeneration gefördert. Dadurch wirkt Massage anregend oder entspannend und kann auch Nerven- und Muskelschmerzen beseitigen. Ein weiterer Effekt sind die positiven Wirkungen auf das Gefäßsystem, die inneren Organe und den Stoffwechsel.
Man unterscheidet 5 klassische Massagemethoden: Streichmassage, Knet-, Klopf- und Vibrationsmassage sowie Reibung/Klatschungen.
Darüber hinaus gibt es wichtige Massagetechniken wie die manuelle Lymphdrainage, Reflexzonenmassage, Unterwasser-Druckstrahlmassage, Bürstenmassage und Fingerdruckmassage (Shiatsu, Akupressur).

2.3 Wie funktioniert das Massagegerät ITM?

Dieses spezielle Massagegerät funktioniert auf Basis der Klopfmassage. Dabei werden die beiden Massageköpfe im Wechsel mit einer Frequenz von 2000 $^{1}/_{min}$ bis 3000 $^{1}/_{min}$ bewegt, so dass eine Klopfbewegung entsteht, die auf die zu massierenden Körperstellen übertragen wird.

Wahlweise kann Infrarotlicht zugeschaltet werden, das über die beiden großen Massageköpfe ausgestrahlt wird. Diese besonders angenehme Art der Wärmeanwendung beschleunigt die positive Massagewirkung. Das **ITM** strahlt das Infrarotlicht über die Haut in das tieferliegende Körpergewebe ab. Die beiden Massageköpfe werden dabei lediglich leicht erwärmt, aber nicht heiß. Das Infrarotlicht des **MEDISANA** Intensivmassagegerätes **ITM** ist also besonders wohltuend. Diese einzigartige Kombination aus Intensivmassage und Wärmestrahlung macht das **ITM** zu einem besonders wirkungsvollen Massagegerät.

3.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie den Netzstecker einstecken, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (über dem grauen Schalter auf der Oberseite des Gerätes ist eine „0" zu sehen). Stecken Sie anschließend den Netzstecker in eine dafür vorgesehene Steckdose (230 V).

3.2 Einschalten des Gerätes

Schieben Sie den Schalter ❺ direkt oberhalb des Griffes mit dem Daumen eine Stufe nach vorne. Das Gerät schaltet sich ein, und Sie spüren die Vibration der Klopfmassage. Es wird der Buchstabe „M" (Massage) sichtbar.

Gerät eingeschaltet

Infrarotlicht zugeschaltet

3.3 Zuschalten des Infrarotlichtes

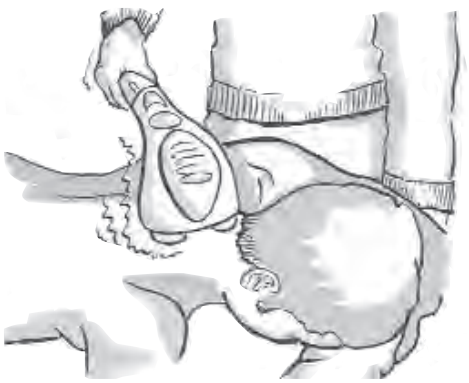
Das Infrarotlicht lässt sich wahlweise zuschalten. Für diese Funktion schieben Sie bitte den grauen Schalter ❺ eine weitere Stufe nach vorne. Das Infrarotlicht schaltet sich ein, am Schalter werden zusätzlich die Buchstaben „M/H" (Massage/Heat = Infrarotlicht) sichtbar.

3.4 Regelung der Massageintensität

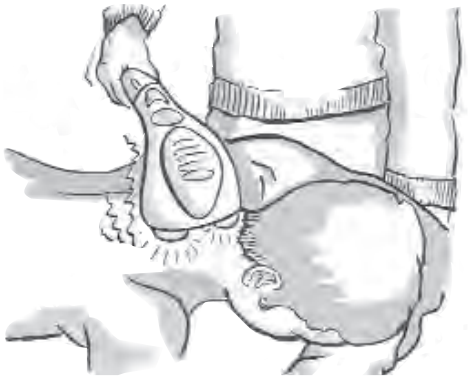
Je nach Empfinden kann die Massageintensität geändert werden. Dazu betätigen Sie den Drehknopf ❻ oberhalb des Einschalters. Sie haben die Möglichkeit der stufenlosen Regelung der Massageintensität von Minimum (2000 $^{1}/_{min}$) bis Maximum (3000 $^{1}/_{min}$).

Drehknopf zur Regelung der Massageintensität

3.5 Anwendung



Die Massage mit ITM



Die Massage mit ITM, Infrarotlicht zugeschaltet

3.6 Die richtige Massage

- Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Schalten Sie das Gerät wie o.a. ein und führen Sie es auf die zu massierende Körperzone. Üben Sie dabei keinen Druck aus, sondern legen Sie es nur leicht auf den Körper auf. Die Massage wird allein durch das Gerät hervorgerufen. Konzentrieren Sie sich bei der Massage nicht zu lange auf die selbe Körperstelle, sondern wechseln Sie den Massagebereich häufiger während der Anwendung.
- Sie können durch die Massagerichtung entscheiden, welchen Effekt Sie erreichen wollen: Eine Massage in Richtung Herz entspannt, die Massage vom Herzen weg regt an.
- Bei der Durchführung von Ganzkörpermassagen beachten Sie die "Sicherheitshinweise".
- Eine Anwendung sollte nicht länger als 20 Minuten dauern. Wenden Sie das Gerät regelmäßig an, damit sich die positive Wirkung einstellen kann.
- Prinzipiell sollte die Anwendung immer angenehm sein. Wenn Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Hausarzt.
- Schalten Sie nach der Behandlung das Massagegerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

3.7 Verwendung der Massageaufsätze

Mit den Aufsätzen für die Punktmassage ❸ bzw. den Aufsätzen für die Akupressur ❷ kann der Druck des Gerätes ähnlich einer Fingermassage bzw. einer Akupressur auf die zu massierenden Stellen des Körpers abgegeben werden. Schalten Sie das Gerät aus. Setzen Sie die gewünschten Massageaufsätze auf die Massageköpfe ❶ und starten Sie das Gerät neu. Führen Sie die Massage wie unter Punkt 3.6 beschrieben durch.

⚠ **Achtung!**

Bei Benutzung der Aufsätze darf das Infrarotlicht nicht zugeschaltet werden.

3.8 Abschalten des Gerätes

Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den grauen Schalter ❺ zurückschieben, bis die „0" wieder erscheint. Wenn die Anwendung abgeschlossen ist, ziehen Sie den Netzstecker.

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen.
- Das Gerät sollte mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch, evtl. mit einer milden Seifenlauge, gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung, und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.

4.2 Hinweis zur Entsorgung

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	:	**MEDISANA** Intensivmassagegerät mit Infrarotlicht **ITM**
Abmessungen (L x B x H)	:	ca. 44 x 14 x 13 cm
Gewicht	:	ca. 1,7 kg
Spannungsversorgung	:	230V~ / 50Hz
Leistungsaufnahme	:	ca. 35 W
Kurzbetrieb	:	20 Minuten
Intensität	:	Regelbar von 2000 $^{1}/_{min}$ bis 3000 $^{1}/_{min}$
Schutzklasse	:	II ⧈
Artikel-Nummer	:	88272
EAN-Nummer	:	4015588882722

CE

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

5.1 Garantie- und Reparatur-bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.

b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.

d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase!
By purchasing the intensive massage with infrared light **ITM** you have acquired a quality product by **MEDISANA**.
To ensure that you are able to obtain the results you are looking for and can enjoy using your **MEDISANA** massage device for a long time to come, we recommend that you read carefully the following information about the use and care of the device.

Important

⚠ **Read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.**

1.2 About the power supply

- Only use this unit according to the intended purpose and as directed in the instructions for use.
- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Keep the power cord and the device itself away from heat, hot surfaces, damp and liquids. Avoid touching the plug or power switch with wet or even damp hands, or when you are standing in water.
- Parts that conduct electricity on the device must not come into contact with liquid.
- If the device falls into water, do not try to pick it up. Instead pull the plug out immediately.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Disconnect the plug from the socket immediately after using the device.
- Never pull on the power cord to disconnect the appliance from the mains. Always pull out the mains plug!
- Do not carry, pull or rotate the device by its power cord.
- Make sure at all times that the power cord does not represent a tripping hazard. The cord should not be kinked, pinched or twisted.

1.3 Specific groups of people

- Particular care should be taken when using the device in the vicinity of children, people with illnesses, and particularly people with special needs.
- Do not leave the device unattended while it is plugged in.
- Do not allow children to use the device as a toy. The device should be stored out of reach of children.
- Do not allow children to play with the clear plastic packaging , as it may pose a risk of suffocation!
- The device should not be used by anybody who has any kind of physical disability which could limit their ability to operate the device correctly.
- Therapys with the **MEDISANA ITM** do not replace medical diagnosis or treatment.

- Do not use this device if you are pregnant.
- People fitted with a pacemaker, artificial joints or electronic implants should in all cases consult a doctor before using the device.
- You should not use this device if you are affected by one or more of the following illnesses and conditions: Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins or thrombosis.
- If you feel any pain from use of this device, or find the massage unpleasant, stop the treatment and consult your doctor.

1.4 Before operating the device

- Check the device and its power cord carefully for any damage before each use. The device should not be used if it is in any way defective.
- Do not use the device if there is any visible damage to the device itself or to the power cord, if the device is not working flawlessly or if it has been dropped or has fallen into water. To avoid any risk of injury send the device to the service point to be repaired.

1.5 Concerning operation

- The device is intended for private use only and should not be employed for commercial purposes.
- Use the massage device only for the purpose specified in the instructions for use.
- The guarantee is invalidated if the device is misused.
- On no account use any device accessories which are not expressly designed for the purpose by the manufacturer.
- Keep the device away from rain and damp. It should not be operated outdoors.
- It is vital to avoid placing, using or storing the device above containers holding liquids, particularly where the device could fall or be knocked into a bathtub or shower tray.
- Do not use the device in the vicinity of aerosol vapour or at the same time as an oxygen device.
- Do not use the device underneath bedding or cushions. Under no circumstances should you cover the device during use.
- Do not use the device for more than twenty minutes at a time, and allow it to cool down for about thirty minutes before using it again.
- Avoid using the device directly on the head, bones or joints, on the front of the throat, in the genital area or around the kidneys.
- It is best not to use this device directly before retiring - the massage that it delivers has a stimulating effect and may delay sleep.
- For understandable reasons, the manufacturer cannot bear the costs of any damage that may result from non-compliance with the instructions for use.
- Should you give this massage device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

1.6 Concerning maintenance and cleaning

- You the user should not carry out any work on the device, except for cleaning. To avoid possible injury, do not attempt to repair the device yourself. Contact the service point for all repairs.
- Before cleaning the device, switch it off, unplug it from the socket, and allow it to cool. Never immerse the device in water or other liquids.
- Read the information in the section "Miscellaneous, 4.1 Cleaning and maintenance" on page 18.
- If a defect occurs, do not repair the device yourself. This would automatically invalidate the guarantee. The service point alone should be charged with any repair work.
- When the device is not in use it should be stored in a clean and dry place, ideally in its original packaging.

2.1 Items supplied and packaging

Please ensure that the package contents are complete.

These are as follows:

- 1 Intensive Massager plus infrared light **ITM**
- Point massage and acupressure attachments
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

⚠ WARNING

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children!

2.2 What is massage?

Massage is one of the oldest methods of treatment and an important part of physiotherapy. The mechanical treatment of the outer tissues of the body relaxes tense muscles, improves blood circulation and supports the regeneration of tissues. Massage is stimulating, relaxing and helps to eliminate pain of the nerves and muscles.
Massage may also positively effect the vascular system, the inner organs and metabolism.
There are five classic methods of massage: stroke massage, kneading, tapping and vibrating massage as well as rubbing and slapping.
Furthermore, there are other important massage techniques such as manual lymphatic drainage, reflexology, underwater pressure massage, brush massage and finger pressure massage techniques (shiatsu, acupressure).

2.3 How does ITM work?

This specialized massager is based on the principle of tapping massage. Both massage heads, applied to the body part to be massaged, are moving intermittently with a frequency of 2000 $^{1}/_{min}$ to 3000 $^{1}/_{min}$, resulting in a tapping movement.

If desired, infrared heat can be added through both of the large massage heads. This is a very pleasant heat treatment, which increases the positive effects of the massage. **ITM** radiates the infrared heat through the skin to the underlying tissues. Thereby, both massage heads get warm but not hot.
The infrared heat of the **MEDISANA** Intensive Massager creates a particularly pleasant feeling. This singular combination of an intensive massage with infrared heat treatment makes **ITM** a very effective massager.

3.1 Getting started

Ensure that the appliance is switched off ("0" is visible above the grey switch on the appliance's top side) before plugging into the mains. Then plug into an appropriate socket (230 V).

3.2 Starting the Massager

Push the switch ❺ just above the handle with your thumb one notch forward. The appliance switches on and you feel the vibration of the tapping massage. The letter "M" (for massage) is visible.

Massage on

Massage with Infrared Heat on

3.3 Adding infrared heat

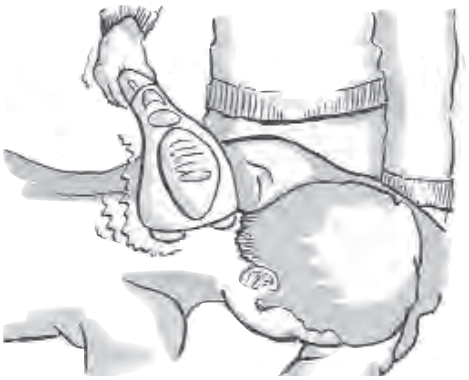
Infrared heat can be added by pushing the gray switch ❺ another notch forward. The infrared heat comes on and the letter "M/H" (for massage/heat-infrared) is visible on the switch.

3.4 Controlling the massage intensity

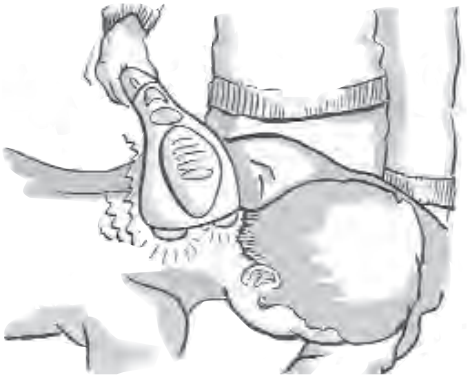
The massage intensity can be regulated to suit your sensitivity. Just turn the rotary knob ❻ above the ON/OFF-switch. You can adjust the massage intensity continuously from a minimum (2000 $^{1}/_{min}$) to a maximum (3000 $^{1}/_{min}$).

Massage Intensity Rotary knob

3.5 Application



Massage with the ITM



Massage with the ITM, with Infrared Heat on

3.6 The massage

- You can give yourself or a partner a massage. Switch the unit on as described above and apply to the part of body to be massaged. Do not use pressure; just place it lightly on the body. The massager will do the massaging for you. Do not concentrate on one side of the body for too long; rather change the area of massage frequently.
- Choosing the direction of the massage you can decide on the effect: a massage toward the heart relaxes, a massage away from the heart stimulates.
- For a full body massage, please refer to "Safety Information".
- Each session should not be more than 20 minutes. To ensure positive results, please use the massager regularly.
- The application should feel pleasant. In case you experience pain or find the massage disagreeable, please interrupt the session and consult your doctor.
- After treatment, switch the massage device off, pull out the mains plug and let the device cool down.

3.7 Using the attachments

Using the point massage ❸ or acupressure attachments ❷, the unit can exert pressure on the part of the body being massaged that is similar in nature to that of a fingertip or acupressure massage.
Switch the appliance off. Place the desired massage attachments on massage heads ❶ and switch the appliance back on. Carry out the massage as described in Section 3.6.

⚠ **Caution!**

You must not switch on the infra-red function when using the attachments.

3.8 Switching off the unit

You can switch off the unit by sliding back the grey switch ❺ until the "0" is visible once more. Once you have finished treatment, unplug the unit from the mains outlet.

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the device, unplug it from the socket, and allow it to cool.
- The device should be cleaned using a soft, slightly dampened cloth, and mild soap if required.
- Do not use harsh cleaning agents or stiff brushes.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

4.2 Disposal

This product must not be disposed together with the domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Technical data

Name and model	:	**MEDISANA** Intensive Massager plus infrared light **ITM**
Dimensions (l x w x h)	:	44 x 14 x 13 cm
Weight	:	approx. 1,7 kg (3.75 lbs.)
Power supply	:	230 V~ / 50 Hz
Power consumption	:	approx. 35 W
Short operation	:	20 minutes
Intensity	:	Adjustable from 2000 $^{1}/_{min}$ to 3000 $^{1}/_{min}$
Protection category	:	II ⧈
Item number	:	88272
EAN number	:	4015588882722

CE

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.

5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
   - **a.** All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
   - **b.** All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   - **c.** Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   - **d.** Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

1.1 Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!
Avec l'appareil de massage intensif à infrarouge **ITM**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.
Afin de profiter longtemps et avec succès de votre appareil de massage **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les remarques suivantes concernant son utilisation et son entretien.

Important

⚠ **Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.**

1.2 Remarques concernant l'alimentation en courant

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination telle que définie dans la notice d'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil sur votre alimentation en courant, veillez à ce qu'il soit éteint et à ce que la tension électrique indiquée sur la plaquette signalétique corresponde à celle de votre réseau électrique.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Les parties de l'appareil sous tension ne doivent pas entrer en contact avec un liquide.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne représente pas un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher. Il ne doit pas être plié, ni coincé, ni vrillé.

1.3 Pour les personnes représentant des cas particuliers

- Une attention particulière est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants, des malades ou des personnes sans défense ou bien près d'eux.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est raccordé au réseau d'alimentation.
- N'autorisez pas des enfants à utiliser l'appareil comme un jouet. Il doit être conservé hors de portée des enfants.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec l'emballage plastique. Risque d'étouffement !
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes perturbées physiquement de quelque façon que ce soit et dont la capacité à utiliser l'appareil comme il se doit serait limitée.

- La thérapie avec le **MEDISANA ITM** ne saurait en aucun cas remplacer le diagnostic et le traitement médical.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes enceinte.
- Les personnes portant un pacemaker, des articulations artificielles ou des implants électroniques doivent, dans tous les cas, demander conseil à leur médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Vous ne devez pas utiliser l'appareil si vous souffrez d'une ou de plusieurs des maladies ou douleurs qui suivent : troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, gercures, phlébites ou thromboses.
- Si vous ressentez des douleurs ou trouvez le massage inconfortable, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.

1.4 Avant la mise en marche de l'appareil

- Contrôlez soigneusement l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Un appareil défectueux ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si des défauts sont visibles sur l'appareil ou sur des câbles, lorsque l'appareil ne fonctionne pas de façon irréprochable ou lorsqu'il est tombé par terre ou dans l'eau. Pour éviter tout danger, envoyez l'appareil en réparation au service après-vente.

1.5 Pour la mise en marche de l'appareil

- L'appareil est exclusivement destiné à l'utilisation privée et non à l'utilisation commerciale.
- Utilisez exclusivement l'appareil de massage pour l'utilisation figurant dans le mode d'emploi.
- En cas d'utilisation non conforme, tout droit de garantie est annulé.
- N'utilisez aucun accessoire n'étant pas recommandé expressément par le fabricant.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Il ne doit pas être utilisé en plein air.
- N'installez, n'utilisez ou ne conservez en aucun cas l'appareil au-dessus de récipients remplis d'eau, et en particulier à des endroits où il pourrait tomber ou être poussé dans une baignoire ou un bac de douche.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de brouillard de fines gouttelettes provenant d'un vaporisateur ou lors de l'utilisation simultanée d'oxygène.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures ou cous-sins. Ne le recouvrez en aucun cas durant la marche.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à une durée de 20 minutes et laissez-le refroidir env. 30 minutes avant une nouvelle utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la tête, les os ou les articulations, sur la partie frontale du cou, sur les parties génitales ou les reins.
- N'utilisez pas l'appareil avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet vivifiant et peut retarder l'endor-missement.
- Pour des raisons compréhensibles, le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi.
- Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

1.6 Pour l'entretien et le nettoyage

- Vous ne devez effectuer aucun travail de nettoyage vous-même sur l'appareil. Afin d'éviter tout danger, ne le réparez jamais vous-même. Adressez-vous au service après-vente.
- Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le, débranchez toujours la fiche secteur et laissez-le refroidir. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Respectez les indications du chapitre "Divers, 4.1 Nettoyage et entretien" p. 25.
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même car ceci annule tout droit de garantie. Faites effectuer les réparations par le service après-vente.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre et sec jusqu'à l'utilisation suivante, dans son emballage d'origine si possible.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.
La fourniture comprend:

- 1 Appareil de massage intensif à infrarouge **ITM**
- Embouts pour massage d'un point et acupressure
- 1 Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

⚠ ATTENTION

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2 Qu'est-ce que le massage?

Le massage est une des plus anciennes méthodes thérapeutiques et un composant important de la physiothérapie. Le traitement mécanique des couches extérieures du corps assouplit les muscles crispés, améliore la circulation sanguine et stimule la régénération des tissus. Le massage exerce ainsi un effet stimulant ou relaxant et il peut apaiser les névralgies et les douleurs musculaires. Les effets positifs sur le système vasculaire, les organes internes et le métabolisme constituent un autre résultat du massage.
On distingue 5 méthodes de massage classiques: effleurage, pétrissage, tapotement, vibration, ainsi que friction et battages.
Il existe en outre d'importantes techniques de massage telles que le drainage lymphatique manuel, le massage des zones réflexes, le massage sous l'eau par jet d'eau sous pression, le massage à la brosse et le massage par pression des doigts (shiatsu, accupression).

2.3 Comme le ITM fonctionne-t-il?

Cet appareil de massage spécial est basé sur la méthode du massage par tapotement. Les deux têtes de massage se meuvent en alternance à une fréquence de 2000 $^{1}/_{min}$ à 3000 $^{1}/_{min}$, en créant un mouvement de tapotement, qui est transmis aux parties du corps à masser.

On peut facultativement mettre en circuit une lumière infrarouge, qui est diffusée par les deux têtes de massage. Ce type d'application de la chaleur particulièrement agréable accélère l'action positive du massage.
Le **ITM** diffuse la lumière infrarouge via la peau dans les couches tissulaires profondes du corps. Les deux têtes de massage s'échauffent simplement un peu, sans devenir trop chaudes. La lumière infrarouge de l'appareil de massage intensif du **MEDISANA** est ainsi particulièrement bienfaisante.
Cette association unique de massage intensif et de rayonnement de chaleur fait du **ITM** un appareil de massage particulièrement efficace.

3.1 Mise en service

Avant de brancher la fiche dans la prise, assurez-vous que l'appareil est éteint (vous devez voir un « 0 » au-dessus de l'interrupteur gris sur le dessus de l'appareil). Branchez ensuite la fiche dans une prise de courant adaptée (230 V).

3.2 Mise en marche de l'appareil

Faites glisser le commutateur ❺ situé directement au-dessus de la poignée d'un cran vers l'avant. L'appareil se met en marche et vous percevez la vibration du massage par tapotement. La lettre «M» (massage) apparaît.

appareil connecté

infrarouge mis en massage

3.3 Mise en circuit dela lumière infrarouge

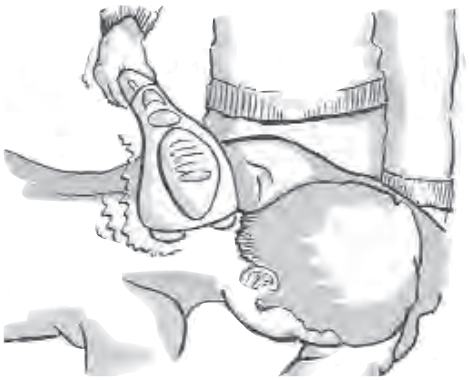
La lumière infrarouge est mise en circuit facultativement. Pour utiliser cette fonction, faites glisser le commutateur ❺ à nouveau d'un cran vers l'avant. La lumière infrarouge s'allume et les lettres «M/H» (Massage/Heat = infrarouge) apparaissent en plus.

3.4 Réglage de l'intensité du massage

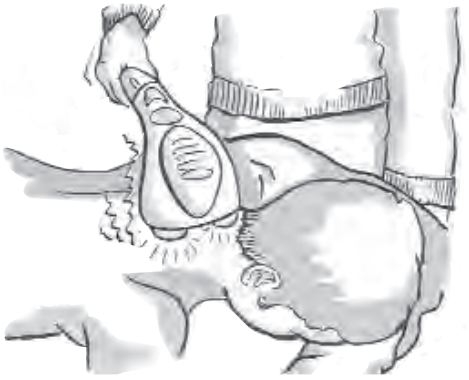
L'intensité du massage peut être réglée selon la sensibilité individuelle. Pour ce faire, manœuvrez le bouton de réglage de l'intensité ❻ au-dessus du commutateur. Vous pouvez régler l'intensité du massage en continu du minimum (2000 $^{1}/_{min}$) au maximum (3000 $^{1}/_{min}$).

Bouton de réglage de l'intensité

3.5 Utilisation



Le massage avec ITM



Le massage avec ITM, infrarouge mis en massage

3.6 La bonne manière de pratiquer le massage

- Vous pouvez pratiquer le massage sur vous même ou sur une autre personne. Mettez l'appareil en marche comme indiqué ci-dessus et amenez-le sur la zone du corps à masser. N'exercez aucune pression, mais posez simplement l'appareil sur le corps. Le massage est produit uniquement par l'appareil. Ne vous concentrez pas trop longtemps sur la même zone du corps, mais changez fréquemment de zone pendant l'utilisation.
- Vous pouvez décider quel effet vous voulez obtenir via la direction du massage: un massage dans la direction du cœur relaxe, tandis qu'un massage en s'éloignant du cœur stimule.
- Pour effectuer des massages du corps entier, veuillez respecter les "Consignes de sécurité".
- Une application ne doit pas durer plus de 20 minutes. Appliquez l'appareil régulièrement, afin que l'action positive puisse s'exercer.
- En principe, l'utilisation doit toujours être agréable. Si vous éprouvez de la douleur ou si le massage est ressenti comme désagréable, veuillez arrêter le traitement et parlez en avec votre médecin de famille.
- Après la séance, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir.

3.7 Utilisation des embouts

Les embouts pour le massage d'un point ❸ ou l'acupressure ❷ vous permettent de transmettre la pression de l'appareil de manière similaire à un massage shiatsu ou une acupressure sur la zone du corps que vous désirez masser.
Éteignez l'appareil. Insérez les embouts de massage souhaités sur les têtes de massage ❶ et remettez l'appareil en marche. Procédez au massage comme indiqué au point 3.6.

⚠ **Attention !**

Ne pas activer la lumière infrarouge lorsque vous utilisez ces embouts.

3.8 Éteindre l'appareil

Pour éteindre l'appareil, repousser l'interrupteur gris ❺ jusqu'à ce que le „0" soit de nouveau visible. Une fois l'application terminée, débrancher la fiche secteur.

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez-le refroidir.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon doux légèrement humide, en utilisant, le cas échéant, un savon doux.
- N'utilisez ni détergent agressif, ni brosse dure.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

4.2 Élimination de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.
Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques

Nom et modèle	:	**MEDISANA** appareil de massage intensif à infrarouge **ITM**
Dimensions (l x l x h)	:	44 x 14 x 13 cm
Poids	:	environ 1,7 kg
Alimentation électrique	:	230 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée	:	environ 35 W
Utilisation brève	:	20 minutes
Intensité	:	Réglable de 2000 $^{1}/_{min}$ à 3000 $^{1}/_{min}$
Classe de protection	:	II ⧈
Référence	:	88272
Numéro EAN	:	4015588882722

CE

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:

- **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
- **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
- **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
- **d.** les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il massaggiatore ad alte prestazioni con infrarossi **ITM** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.
Per un funzionamento perfetto e durevole del massaggiatore **MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.

Importante

⚠ **Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.**

1.2 Alimentazione di corrente

- Impiegate l'apparecchio solo in conformità alla suo uso di destinazione in base alle istruzioni per l'uso.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, assicurarsi che sia spento e che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- I componenti dell'apparecchio che conducono tensione elettrica non devono mai venire a contatto con l'acqua.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.
- Disporre il cavo in modo che non costituisca un pericolo di inciampo. Il cavo non deve essere piegato, bloccato o attorcigliato.

1.3 Persone particolari

- Prestare la massima cautela nell'utilizzo dell'apparecchio da parte o in prossimità di bambini o persone malate.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete di corrente.
- Non consentire ai bambini di usare l'apparecchio come giocattolo. Custodire l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'incarto della confezione, pericolo di soffocamento!
- L'apparecchio non deve essere usato da persone che presentano qualche forma di disfunzione fisica, la cui capacità di maneggiare l'apparecchio in modo corretto è limitata.

- I trattamenti con **MEDISANA ITM** non sostituiscono né diagnosi né terapie mediche.
- Non impiegare l'apparecchio in gravidanza.
- Le persone con pacemaker, arti artificiali o altri impianti elettronici devono sempre consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si soffre di una delle seguenti malattie o disturbi: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti o trombosi.
- Se si dovesse percepire dolore o se il massaggio non dovesse risultare piacevole, interrompere immediatamente il trattamento e consultare il proprio medico.

1.4 Prima dell'uso dell'apparecchio

- Verificare dopo ogni utilizzo che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non mettere in funzione l'apparecchio se guasto.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danneggiamenti allo stesso o al cavo, quando non funziona perfettamente o se è caduto in acqua. Per evitare situazioni di pericolo spedire l'apparecchio ad un punto di assistenza per la riparazione.

1.5 Per l'uso dell'apparecchio

- L'apparecchio è previsto esclusimente per l'uso privato e non deve essere utilizzato a scopo commerciale.
- Utilizzare il massaggiatore solo in modo conforme alla sua destinazione d'uso indicata nelle istruzioni.
- In caso di uso improprio, decade il diritto di garanzia.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli indicati espressamente dal produttore.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla pioggia e dall'umidità. Non deve essere messo in funzione all'aperto.
- Non utilizzare o custodire mai l'apparecchio sopra a recipienti pieni d'acqua, soprattutto non in luoghi dove sussiste il rischio che l'apparecchio cada o possa essere spinto in una vasca da bagno o in una doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di vapori prodotti da bombolette spray o mentre si utilizza ossigeno.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto a coperte o cuscini. Non coprire mai l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Limitare l'uso dell'apparecchio a 20 minuti e lasciarlo raffreddare per circa 30 minuti prima di riutilizzarlo di nuovo.
- Non applicare l'apparecchio direttamente sulla testa, sulle ossa o sulle articolazioni, sulla parte anteriore del collo e nelle zone genitali o renali.
- Non utilizzare l'apparecchio prima di andare a dormire. Il massaggio ha un effetto stimolante e può ritardare il sonno.
- Il produttore declina la responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Quando l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare a questi anche il presente manuale di istruzioni per l'uso.

1.6 Manutenzione e pulizia

- Gli unici interventi sull'apparecchio permessi all'utilizzatore sull'apparecchio sono i lavori di pulizia. Per evitare situazioni di pericolo, non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa. Per le riparazioni rivolgersi ad un punto di assistenza.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo, staccare la spina e lasciarlo raffreddare. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri fluidi.
- Osservare il capitolo "Varie, 4.1 Pulizia e manutenzione" a pag. 32.
- In caso di guasti non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa, altrimenti decade la garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal punto di assistenza.
- Custodire l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, preferibilmente nella confezione originale.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Innanzitutto controllare che l'apparecchio sia completo.

Il materiale consegnato consta di:
- 1 Massaggiatere intensivo con infrarossi **ITM**
- Accessori per digitopressione e agopressione
- 1 Istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Che cos'è il massaggio?

Il massaggio è uno dei metodi più antichi di trattamento e rappresenta una parte importante della fisioterapia. Il trattamento meccanico dei tessuti esterni del corpo distende i muscoli tesi, migliora la circolazione del sangue e aiuta la rigenerazione dei tessuti. Il massaggio stimola, distende e aiuta a eliminare i dolori di nervi e muscoli.
Il massaggio può anche avere effetti positivi sul sistema vascolare, sugli organi interni e sul metabolismo.
Esistono cinque metodi classici di massaggio: massaggio a colpi, a impasto, a colpetti e a vibrazione, oltre allo sfregamento e allo schiaffeggiamento.
Inoltre, esistono altre tecniche importanti di massaggio quali il linfo-drenaggio manuale, la riflessologia, il massaggio a pressione subacqueo (doccia scozzese), il massaggio a spazzola e le tecniche di massaggio che utilizzano le dita (shiatsu, agopressione).

2.3 Come funziona il ITM?

Questo speciale massaggiatore si basa sul principio del massaggio a colpetti. Entrambe le testine di massaggio, applicate alla parte del corpo da massaggiare, si muovono in maniera alternate con una frequenza di 2000–3000 $^{1}/_{min.}$, producendo così una sequenza di colpetti.

Se lo desiderate, potete aggiungere la luce agli infrarossi a entrambe le ampie testine di massaggio. Ciò rappresenta un trattamento termico molto piacevole, che aumenta gli effetti positivi del massaggio. Il **ITM** irradia la luce agli infrarossi attraverso la pelle fino ai tessuti sottostanti.
Entrambe le testine di massaggio si riscaldano, ma non si surriscaldano. La luce agli infrarossi di **ITM** genera una sensazione particolarmente piacevole.
Questa combinazione singolare tra intenso massaggio e trattamento termico agli infrarossi fa del **ITM** un apparecchio per meccano-terapia particolarmente efficace.

3.1 Messa in funzione

Prima di inserire la spina, accertarsi che l'apparecchio sia spento (sopra l'interruttore grigio posto sul lato superiore dell'apparecchio c'è uno "0"). Infine inserire la spina di rete in un'apposita presa (230 V).

3.2 Avviamento del massaggiatore

Con il pollice spingere l'interruttore ❺ posto sopra la maniglia una tacca in avanti. L'apparecchio si accende e si percepiranno le vibrazioni del massaggio a colpetti. Appare la lettera "M" (come Massaggio).

apparecchiatura accesa

raggi infrarossi inseriti

3.3 Come aggiungere il calore agli infrarossi

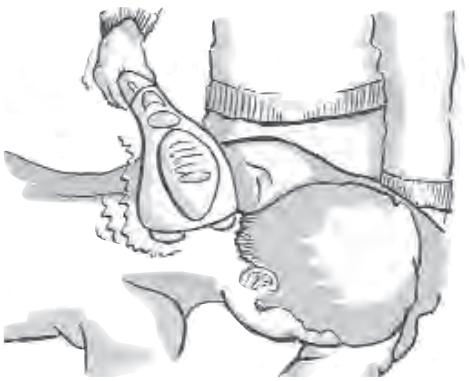
Il calore agli infrarossi può essere aggiunto facendo avanzare l'interruttore grigio ❺ di un'altra tacca. La luce agli infrarossi si accende e le lettere "M/ H" (M= massaggio, H= calore agli infrarossi) sono visibili sull'interruttore.

3.4 Come controllare l'intensità del massaggio

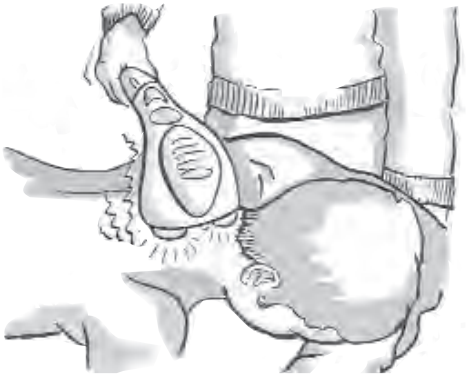
L'intensità del massaggio può essere regolata per essere adattata alla sensibilità individuale. Basta girare la manopola di regolazione dell'intensità ❻ posto sopra l'interruttore ON/OFF. E' possibile regolare in continuo l'intensità di massaggio da un minimo (2000 $^{1}/_{min.}$) a un massimo (3000 $^{1}/_{min.}$).

Manopola di regolazione dell'intensità

3.5 Applicazione



Il massaggio con ITM



Il massaggio con ITM, raggi infrarossi inseriti

3.6 Il massaggio

- E' possibile eseguire un massaggio su se stessi o su un altra persona. Accendere l'unità come descritto precedentemente e applicarla sulla parte del corpo da massaggiare. Non esercitare pressione, ma passarla leggermente sul corpo. Il massaggiatore farà il lavoro per voi. Non concentrarsi troppo a lungo su un lato del corpo, ma cambiare frequentemente la zona del massaggio.
- Scegliendo il senso del massaggio è possibile deciderne l'effetto: un massaggio verso il cuore distende, un massaggio che si allontana dal cuore stimola.
- In caso di un massaggio di tutto il corpo, fare riferimento "Norme di sicurezza".
- Ogni sessione non dovrebbe dura re più di 20 minuti. Per assicurare risultati positivi, usare regolarmente il massaggiatore.
- L'applicazione dovrebbe risultare piacevole. Nel caso si avverta dolore o il massaggio risulti doloroso su alcune parti del corpo, interrompere la sessione e consul tare il medico.
- Dopo il trattamento, spegnere il massaggiatore, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.

3.7 Utilizzo degli accessori di massaggio

Con gli accessori per digitopressione ❸ e per agopressione ❷, la pressione dell'apparecchio viene esercitata sui punti del corpo da massaggiare come se si trattasse di un massaggio con le dita o di agopressione.
Spegnere l'apparecchio. Posizionare gli accessori desiderati sulle testine di massaggio ❶ e avviare l'apparecchio. Eseguire il massaggio come descritto al punto 3.6.

⚠ **Attenzione!**

Durante l'utilizzo degli accessori deve essere disattivata la luce a raggi infrarossi.

3.8 Spegnimento dell'apparecchio

Spegnere l'apparecchio spostando all'indietro l'interruttore grigio ❺ fino a quando ricompare lo „0". Quando il trattamento è terminato, togliere la spina.

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.
- L'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, leggermente inumidito, eventualmente con una leggera liscivia di sapone.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o spazzole a setole dure.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

4.2 Smaltimento

L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	:	**MEDISANA** Massaggiatere intensivo con infrarossi **ITM**
Dimensioni (l x p x a)	:	44 x 14 x 13 cm
Peso	:	Ca. 1,7 kg
Alimentazione di corrente	:	230 V~ / 50 Hz
Assorbimento	:	Ca. 35 W
Funzionamento minimo	:	20 minuti
Intensità	:	Regolabile da 2000 $^{1}/_{min.}$ a 3000 $^{1}/_{min.}$
Classe di protezione	:	II ⧈
Numero articolo	:	88272
Numero EAN	:	4015588882722

CE

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

1.1 ¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!
Con el aparato de masaje intensivo por medio de infrarrojos **ITM** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.
A fin de que pueda sacar el máximo provecho y disfrutar largo tiempo de su aparato de masaje **MEDISANA**, le aconsejamos leer atentamente las siguientes instrucciones de manejo y de mantenimiento.

Importante

⚠ **Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.**

1.2 Alimentación de corriente

- Sólo emplee el aparato para los fines que se señalan en las instrucciones de uso.
- Antes de enchufar el aparato a la alimentación eléctrica, asegúrese de que está apagado y de que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red eléctrica.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Las piezas del aparato que conducen tensión eléctrica no deben entrar en contacto con ningún líquido.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Procure que el cable esté colocado de forma que nadie pueda tropezarse. Asegúrese de que no está doblado, enganchado ni retorcido.

1.3 Casos especiales de personas

- Preste especial atención cuando el aparato sea utilizado por o en las proximidades de niños o personas enfermas o incapacitadas.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la red eléctrica.
- No permita que los niños utilicen el aparato como un juguete. Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- No permita que los niños jueguen con los plásticos del embalaje, ya que podrían asfixiarse.
- El aparato no debe ser utilizado por personas afectadas por algún tipo de discapacidad física que le impida manejar el aparato correctamente.
- El tratamiento con el **MEDISANA ITM** no sustituye en ningún caso al diagnóstico y tratamiento médicos.

- No utilice el aparato si está embarazada.
- La personas que lleven marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos, deben consultar siempre a consultar a un médico antes de utilizar el aparato.
- No debe utilizar el aparato si padece una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: Problemas de circulación, varices, heridas abiertas, hematomas, piel rasgada, inflamación de las venas o trombosis.
- Si percibe algún dolor o el masaje no le resulta agradable, interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.

1.4 Antes de usar el aparato

- Antes de cada aplicación, compruebe atentamente si el aparato y el cable presentan daños. En este caso, no debe poner en funcionamiento el aparato.
- No utilice el aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente y si se ha mojado. A fin de evitar riesgos, envíe a reparar el aparato a un centro de asistencia técnica.

1.5 Uso del Aparato

- El aparato está previsto para uso exclusivamente privado y no debe ser utilizado con fines comerciales.
- Utilice el aparato de masaje únicamente conforme al uso prescrito en las instrucciones de manejo.
- En caso de uso inadecuado, se anulará el derecho de garantía.
- No utilice ningún accesorio que no haya sido expresamente recomendado por el fabricante.
- Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. No lo utilice al aire libre.
- Nunca coloque, utilice ni guarde el aparato sobre contenedores llenos de agua, especialmente en lugares en los que exista el riesgo de que el aparato caiga en una bañera o ducha.
- No utilice el aparato en presencia de vapores procedentes de aerosoles o mientras se utiliza oxígeno.
- No utilice el aparato debajo de cobertores o cojines. No cubra jamás el aparato mientras se encuentra en funcionamiento.
- Limite el uso del aparato a 20 minutos y deje que se enfríe durante aproximadamente 30 minutos antes de utilizarlo de nuevo.
- No aplique el aparato directamente sobre la cabeza, sobre huesos o articulaciones, sobre la parte anterior del cuello, o en la zona de los genitales y renal.
- No utilice el aparato antes de ir a dormir. El masaje tiene un efecto estimulante que puede retrasar el sueño.
- Por razones obvias, el fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de manejo.
- Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

1.6 Mantenimiento y limpieza

- Las únicas tareas que puede realizar en el aparato son las de limpieza. A fin de evitar situaciones de peligro, no repare nunca el aparato por propia iniciativa. Para ello, diríjase al centro de asistencia técnica.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe. No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Consulte el capítulo "Generalidades, 4.1 Limpieza y cuidado" en la pág. 39.
- Si se produce una avería, no repare el aparato por propia iniciativa, ya que de lo contrario, quedará anulada la garantía. Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un centro de asistencia técnica.
- Guarde el aparato hasta su próximo uso en un lugar limpio y seco y preferiblemente en su embalaje original.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Primeramente compruebe por favor que el aparato esté completo.

El volumen de entrega comprende:
- 1 Aparato de masaje intensivo con infrarrojos **ITM**
- Accesorios para digitopresión y para la acupresión
- 1 Instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

⚠ **PRECAUCIÓN**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 ¿Qué es el masaje?

El masaje es uno de los métodos de tratamiento más antiguos que existen y una parte importante de la fisioterapia. El tratamiento mecánico de los tejidos externos del cuerpo relaja los músculos, mejora la circulación sanguínea y ayuda a la regeneración de tejidos. El masaje es estimulante, relajante y ayuda a eliminar el dolor de nervios y de músculos.
El masaje también tiene un efecto beneficioso sobre el sistema vascular, los órganos internos y el metabolismo.
Hay cinco métodos clásicos de masaje: mediante golpes, mediante amasamiento, presión y vibración, al mismo tiempo que por frotamiento y por golpeamiento.
Además existen otras técnicas de masaje importantes como el drenaje manual linfático, masaje por presión debajo del agua, por cepillos, y por presión de los dedos (shiatsu, acupresión).

2.3 ¿Cómo funciona el ITM?

Este aparato especializado para masaje está basado en el principio de masaje por golpeamiento. Ambos cabezales aplicados a la parte del cuerpo a tratar se mueven intermitentemente con una frecuencia de 2000 $^{1}/_{m.}$ a 3000 $^{1}/_{m.}$ para obtener el efecto deseado.

Además, opcionalmente, se puede aplicar luz infrarroja a ambos cabezales. Este agradable tratamiento por calor aumenta el efecto positivo del masaje. **ITM** radia el efecto de la luz infrarroja por los tejidos subcutáneos.
Los cabezales se calientan pero no llegan a quemar.
La luz Infrarroja del aparato de masaje intensivo de **MEDISANA** crea una sensación especialmente placentera.
Esta singular combinación de masaje intensivo con tratamiento por luz infrarroja hace del **ITM** un aparato de masaje muy efectivo.

3.1 Puesta en funcionamiento

Antes de insertar el enchufe de red, asegúrese de que el aparato esté apagado (encima del interruptor gris del lado superior del aparato se indica "0"). A continuación, inserte el enchufe de red en una toma de corriente prevista para tales fines (230V).

3.2 Comience el masaje

Pulse el interruptor ❺ con su pulgar un paso hacia delante. El aparato se pone en marcha y podrá sentir la vibración. Aparece la letra "M" (de masaje).

aparato conectado

infrarrojos conectados

3.3 Añadir luz infrarroja

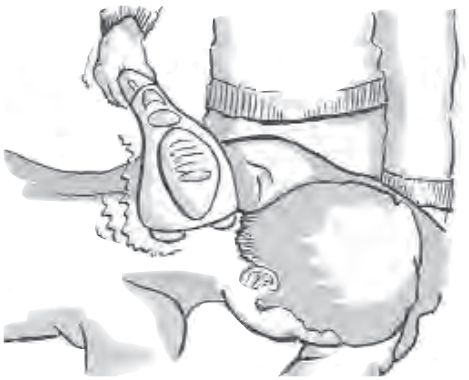
Pulsando el interruptor ❺ general un paso más, se enciende la luz infrarroja. Aparecen las letras ("M/ H" Masaje/Calor - Infrarojos) en el interruptor.

3.4 Control de la intensidad de masaje

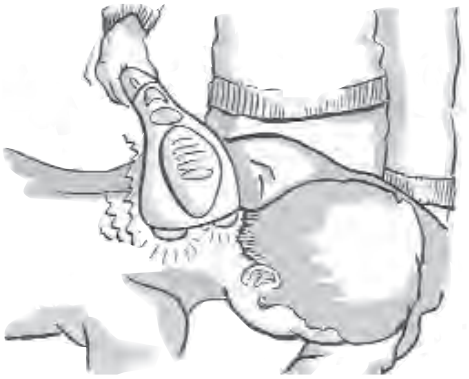
La intensidad del masaje puede regularse de acuerdo con sus sensibilidad personal. Simplemente gire el interruptor giratorio para regular la intensidad ❻ situado encima del interruptor general. Puede ajustar la intensidad de forma continua desde un mínimo de 2.000 $^{1}/_{m}$. hasta un máximo de 3.000 $^{1}/_{m}$.

Interruptor giratorio para regular la intensidad

3.5 Aplicación



Masaje con ITM



Masaje con ITM, infrarrojos conectados

3.6 Masaje

- Puede darse un automasaje o dar un masaje a otra persona. Conecte el aparato tal como se describe arriba y colóquelo sobre la parte del cuerpo al que quiere dar un masaje. No presione, sino que apóyelo sólo ligeramente en el cuerpo. Es únicamente el aparato el que produce el masaje. Al realizar un masaje, no se detenga demasiado tiempo en un solo punto del cuerpo, sino que cambie la zona de masaje con frecuencia durante la aplicación del aparato.
- Modificando la dirección del masaje, puede influir en los efectos que quiere lograr: Un masaje en dirección al corazón relaja, un masaje en dirección contraria estimula.
- Si desea realizar un masaje en todo el cuerpo, lea "Indicaciones de seguridad".
- Cada sesión debe durar entre 20 minutos. Para lograr resultados positivos, emplee el aparato con regularidad.
- La aplicación debe ser placentera. Si nota daño o encuentra el masaje desagradable, interrumpa la sesión y consulte a un médico.
- Después del tratamiento, apague el aparato de masaje, desenchúfelo de la red y deje que se enfríe.

3.7 Utilización de los accesorios de masaje

Mediante los accesorios para el digitopresión ❸ y para el de acupresión ❷ puede ser ajustada la presión que el aparato debe producir sobre la parte del cuerpo que debe ser masajeada.
Apague el aparato. Coloque los accesorios de masaje deseados sobre los cabezales de masaje ❶ y encienda el aparato de nuevo. Efectúe el masaje como se describe en el pto. 3.6.

⚠ **¡Atención!**

No active los rayos infrarrojos durante la utilización de los accesorios.

3.8 Desconexión del aparato

Apague el aparato desplazando el interruptor gris ❺ hasta la posición "0". Desconecte el cable de red una vez que haya concluido la aplicación.

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe.
- Para la limpieza del aparato, se recomienda emplear un paño ligeramente humedecido y, si es preciso, una solución jabonosa suave.
- No utilice detergentes abrasivos ni cepillos rígidos.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderécelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

4.2 Indicaciones para la eliminación

Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.
Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.
Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	:	**MEDISANA** Aparato de masaje intensivo con infrarrojos **ITM**
Dimensiones (l x a x a)	:	44 x 14 x 13 cm
Peso	:	aprox. 1,7 kg
Alimentación de corriente	:	230 V~ / 50 Hz
Consumo de energía	:	aprox. 35 W
Tiempo de aplicación	:	20 minutos máximo
Intensidad	:	Ajustable de 2000 $^{1}/_{min}$ a 3000 $^{1}/_{min}$
Clase de protección	:	II ⧈
N° de artículo	:	88272
Código EAN	:	4015588882722

CE

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

- As terapias com o **ITM MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos.
- Não utilize o aparelho se estiver grávida.
- Pessoas com um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos devem consultar sem falta um médico antes da utilização do aparelho.
- Elas não podem utilizar o aparelho se sofrer de uma ou de várias das seguintes doenças ou dores: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites ou trombose.
- Se sentir dores ou se a massagem não for agradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

1.4 antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o aparelho e a ficha de rede em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou parte do cabo apresentarem danos, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando ele tiver caído no chão ou na água. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

1.5 para a utilização do aparelho

- O aparelho destina-se exclusivamente à utilização privada e não para fins comerciais.
- Utilize o aparelho de massagem apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados exclusivamente pelo fabricante.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não pode ser utilizado ao ar livre.
- Nunca coloque, utilize ou guarde o aparelho por cima de recipientes cheios de água, especialmente em locais nos quais ele possa cair ou ser arremessado para uma banheira ou um poliban.
- Não utilize o aparelho durante névoa de pulverização das latas de spray ou a utilização simultânea de oxigénio.
- Não utilize o aparelho por baixo de cobertores ou almofadas. Durante a utilização, nunca cubra o aparelho.
- Limite a utilização do aparelho a uma duração de 20 minutos e, antes de uma nova utilização, deixe-o arrefecer durante aprox. 30 minutos.
- Não utilize o aparelho directamente na cabeça, nos ossos ou articulações, na parte da frente do pescoço, na área genital ou na zona dos rins.
- Não utilize o aparelho antes de ir dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode dificultar o adormecer.
- Devido a razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo incumprimento das instruções de utilização.
- Se entregar o aparelho de massagem a terceiros, por favor, entregue também este manual de instruções.

1.1 Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!
Com o aplicador de massagem intensivo com infravermelho **ITM**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.
Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu aparelho de massagem da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes indicações para a utilização e conservação.

Importante

⚠ **Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.**

1.2 para a alimentação de corrente

- Utilize apenas o instrumento para os fins mencionados nas instruções de utilização.
- Antes de conectar o aparelho à corrente eléctrica, tenha atenção para que o aparelho esteja desligado e para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Os componentes do aparelho que conduzem tensão eléctrica não podem entrar em contacto com líquidos.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Tenha atenção para que não se possa tropeçar no cabo de alimentação. Ele não pode ficar dobrado, esmagado ou torcido.

1.3 para pessoas especiais

- É necessário ter especial atenção quando o aparelho é utilizado nas proximidades de crianças, doentes e pessoas inválidas.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- Não deixe que o aparelho seja utilizado pelas crianças como um brinquedo. Ele tem de ser guardado fora do alcance das crianças.
- Nunca deixe as crianças brincar com as películas da embalagem, existe perigo de asfixia!
- O aparelho não deve ser utilizado por pessoas que estejam de algum modo limitadas fisicamente e não possam utilizar o aparelho de modo adequado.

- As terapias com o **ITM MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos.
- Não utilize o aparelho se estiver grávida.
- Pessoas com um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos devem consultar sem falta um médico antes da utilização do aparelho.
- Elas não podem utilizar o aparelho se sofrer de uma ou de várias das seguintes doenças ou dores: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites ou trombose.
- Se sentir dores ou se a massagem não for agradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

1.4 antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o aparelho e a ficha de rede em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou parte do cabo apresentarem danos, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando ele tiver caído no chão ou na água. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

1.5 para a utilização do aparelho

- O aparelho destina-se exclusivamente à utilização privada e não para fins comerciais.
- Utilize o aparelho de massagem apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados exclusivamente pelo fabricante.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não pode ser utilizado ao ar livre.
- Nunca coloque, utilize ou guarde o aparelho por cima de recipientes cheios de água, especialmente em locais nos quais ele possa cair ou ser arremessado para uma banheira ou um poliban.
- Não utilize o aparelho durante névoa de pulverização das latas de spray ou a utilização simultânea de oxigénio.
- Não utilize o aparelho por baixo de cobertores ou almofadas. Durante a utilização, nunca cubra o aparelho.
- Limite a utilização do aparelho a uma duração de 20 minutos e, antes de uma nova utilização, deixe-o arrefecer durante aprox. 30 minutos.
- Não utilize o aparelho directamente na cabeça, nos ossos ou articulações, na parte da frente do pescoço, na área genital ou na zona dos rins.
- Não utilize o aparelho antes de ir dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode dificultar o adormecer.
- Devido a razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo incumprimento das instruções de utilização.
- Se entregar o aparelho de massagem a terceiros, por favor, entregue também este manual de instruções.

1.6 para a manutenção e limpeza

- O próprio apenas pode realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Para evitar perigos, o próprio nunca deve realizar uma reparação. Contacte o centro de assistência.
- Antes de limpar o aparelho, desligue o mesmo, retire sempre a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer. Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Respeite o capítulo "Generalidades, 4.1 Limpeza e conservação" na página 46.
- Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho pessoalmente, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Até à próxima utilização, guarde o aparelho num local limpo e seco, de preferência na embalagem original.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor verifique primeiro se o aparelho está completo.

Do volume de fornecimento fazem parte:
- 1 Aparelho de massagem intensiva com infravermelhos **ITM**
- Aplicadores para massagem de pontos e acupressura
- 1 Instruções de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

⚠ AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2 O que é a massagem?

A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos que existem e uma parte importante da fisioterapia. O tratamento mecânico dos tecidos externos do corpo relaxa os músculos, melhora a circulação sanguínea e contribui para a regeneração dos tecidos. A massagem é estimulante, relaxante e ajuda a eliminar a dor nervosa e muscular.
A massagem tem ainda um efeito benéfico sobre o sistema vascular, os órgãos internos e o metabolismo. Existem cinco métodos clássicos de massagem: com pancadas, com amassamento, pressão e vibração, em simultâneo com fricção e golpeamento.
Existem além disso outras técnicas de massagem importantes, como a drenagem manual linfática, massagem por pressão debaixo de água, com escovas e por pressão dos dedos (shiatsu, aquapressão).

2.3 Como funciona o ITM?

Este aparelho especializado para massagem baseia-se no princípio de massagem com golpeamento. Ambos os cabeçotes aplicados à parte do corpo a tratar movem-se intermitentemente com uma frequência de 2000 $^{1}/_{m}$ a 3000 $^{1}/_{m}$ para obter o efeito pretendido.

Além disso, opcionalmente, pode-se aplicar luz infravermelha a ambos os cabeçotes. Este agradável tratamento com calor aumenta o efeito positivo da massagem. O **ITM** irradia o efeito da luz infravermelha através dos tecidos subcutâneos. Os cabeçotes aquecem, mas não chegam a queimar.
A luz infravermelha do aparelho de massagem intensiva da **MEDISANA** provoca uma sensação de particular prazer. Esta singular combinação de massagem intensiva com tratamento por luz infravermelha faz do **ITM** um aparelho de massagem muito eficaz.

3.1 Pôr em funcionamento

Antes de ligar a ficha na tomada, certifique-se de que o aparelho está desligado (sobre o interruptor cinzento na parte superior pode ver um "0"). Coloque a ficha numa tomada (230 V) prevista para o efeito .

3.2 Comece a massagem

Prima o interruptor ❺ com o polegar um passo para a frente. O aparelho começa a funcionar e poderá sentir a vibração. Aparece a letra „M" (de massagem).

o aparelho ligado

os infravermelhos ligados

3.3 Adicionar luz infravermelha

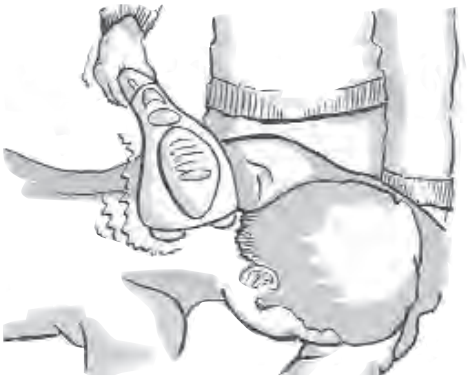
Premindo o interruptor ❺ geral mais um passo, acende-se a luz infravermelha. Aparecem as letras („M/ H" Massagem/Calor - Infravermelhos) no interruptor.

3.4 Controlo da intensidade da massagem

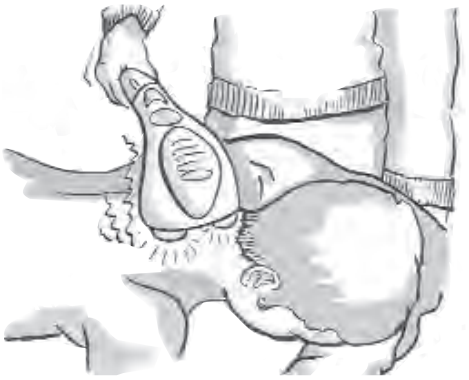
A intensidade da massagem pode ser regulada de acordo com a sua sensibilidade pessoal. Rode simplesmente o botão giratório ❻ situado acima do interruptor geral. Pode re-gular a intensidade de forma con-tínua a partir de um mínimo de 2.000 $^{1}/_{m}$ até um máximo de 3.000 $^{1}/_{m}$.

Botão giratório para regulação da intensidade da massagem

3.5 Aplicação



Massagem com o ITM



Massagem com o ITM, os infravermelhos ligados

3.6 Massagem

- Pode aplicar uma massagem a si próprio ou a outra pessoa. Ligue o aparelho, como indicado em cima, e prossiga na zona do corpo a massajar. Não pressione, aplique levemente no corpo. A massagem ocorre a partir do aparelho. Tome atenção para não aplicar a massagem por muito tempo na mesma parte do corpo, troque várias vezes as áreas a massajar, durante a aplicação.
- Durante a aplicação, pode seleccionar o efeito que pretende obter. As massagens em direcção ao coração relaxam, as massagens em direcção contrária estimulam.
- Se pretender realizar uma massagem em todo o corpo, leia "Avisos de segurança".
- Cada sessão deve durar entre 20 minutos. Para atingir resultados positivos, utilize o aparelho regularmente.
- A aplicação deve proporcionar prazer. Se sentir dores ou achar a massagem desagradável, interrompa a sessão e consulte um médico.
- Após o tratamento, desligue o aparelho de massagem, retire a ficha de rede da tomada e deixe o aparelho arrefecer.

3.7 Utilização dos aplicadores de massagem

Com os aplicadores para a massagem de pontos ❸ ou os aplicadores para a acupressura ❷ a pressão do aparelho pode ser transmitida à parte do corpo a ser massajada de modo idêntico a uma massagem com os dedos ou uma acupressura.
Desligue o aparelho, coloque as aplicações de massagem desejadas através do botão de massagem ❶ e inicie novamente o aparelho. Aplique a massagem conforme descrito no ponto 3.6.

⚠ **Atenção!**

Quando utilizar os aplicadores os infravermelhos não podem ser ligados.

3.8 Desligar o aparelho

Desligue o aparelho empurrando o botão cinzento ❺ para trás até aparecer novamente o "0". Quando tiver terminado a aplicação retire a ficha da tomada.

4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, retire a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer.
- O aparelho deve ser limpo com um pano macio e ligeiramente humedecido, eventualmente com detergente suave.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

4.2 Indicações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico.
Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	:	**MEDISANA** Aparelho de massagem intensiva com infravermelhos **ITM**
Dimensões (c x l x a)	:	44 x 14 x 13 cm
Peso	:	aprox. 1,7 kg
Alimentação de corrente	:	230 V~ / 50 Hz
Consumo	:	aprox. 35 W
Tempo de aplicação	:	20 minutos no máximo
Intensidade	:	Regulável de 2000 $^{1}/_{m}$ a 3000 $^{1}/_{m}$
Classe de protecção	:	II ⧈
Número de artigo	:	88272
Número EAN	:	4015588882722

CE

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

5.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   - **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   - **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   - **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   - **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

1.1 Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!
Met het intensieve-massageapparaat met infrarood **ITM** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.
Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** massageapparaat, raden we u aan om de hierna volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

Belangrijk

⚠ **Lees voor het gebruik van het apparaat de hieronder beschreven veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.**

1.2 Over de stroomvoorziening

- Gebruik het toestel enkel overeenkomstig zijn doel, volgens de handleiding.
- Controleer voordat u het apparaat op de stroomvoorziening aansluit, of het uitgeschakeld is en of de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Onderdelen van het apparaat waarop elektrische spanning staat mogen niet in aanraking komen met vloeistof.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrisch net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Zorg ervoor, dat niemand over het netsnoer kan struikelen. Het snoer mag niet geknikt, vastgeklemd of verdraaid worden.

1.3 Voor bijzondere personen

- Bijzondere aandacht is gevraagd als het apparaat op, door of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen wordt gebruikt.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Laat niet toe dat het apparaat door kinderen als speelgoed wordt gebruikt. Het moet ontoegankelijk voor kinderen worden opgeborgen.
- Laat kinderen nooit met de verpakkingsfolie spelen, verstikkingsgevaar!
- Het apparaat mag niet door personen worden gebruikt die op enigerlei wijze lichamelijk beperkt zijn en waarvan het vermogen om het apparaat volgens de voorschriften te gebruiken, verminderd is.
- Therapieën met de **MEDISANA ITM** vervangen geen diagnoses of behandelingen door een arts.

- Gebruik het apparaat niet als u zwanger bent.
- Personen met een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implantaten dienen in elk geval voor gebruik van het apparaat een arts te raadplegen.
- U mag het apparaat niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziektes of klachten leidt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderontstekingen of trombose.
- Indien u pijn voelt of de massage onaangenaam vindt, dient u de behandeling af te breken en uw arts te raadplegen.

1.4 Voor gebruik

- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór elk gebruik zorgvuldig op beschadigingen. Een defect apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen aan het apparaat of het snoer zichtbaar zijn, als het apparaat niet zonder problemen functioneert en als het gevallen is, ook wanneer dat in het water is. Om risico's te vermijden, dient u het apparaat voor reparatie naar de onderhoudsafdeling te sturen.

1.5 Voor het gebruik van het apparaat

- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
- Gebruik het massage-apparaat alleen volgens de voorschriften conform de gebruiksaanwijzing.
- Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt het recht op garantie.
- Gebruik in geen geval toebehoren dat niet uitdrukkelijk door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Houd het apparaat uit de buurt van van regen en vocht. Het mag niet buiten worden gebruikt.
- Zet, gebruik of berg het apparaat in geen geval op boven voorwerpen die met water gevuld zijn, met name niet op plaatsen waar het apparaat in een bad of een douchebak kan vallen of worden gestoten.
- Gebruik het apparaat niet bij nevel uit spuitbussen of bij gelijktijdig gebruik van zuurstof.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens. Dek het tijdens gebruik in geen geval af.
- Beperk het gebruik van het apparaat tot een duur van 20 minuten en laat het voor nieuw gebruik ca. 30 minuten afkoelen.
- Gebruik het apparaat niet direct aan het hoofd, op botten of gewrichten, aan de voorzijde van de hals, in de schaamstreek of in de omgeving van de nieren.
- Gebruik het apparaat niet voor het slapengaan. De massage heeft een stimulerende werking en kan het inslapen bemoeilijken.
- Om begrijpelijke redenen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Als u het massage-apparaat doorgeeft aan derden, dient u deze gebruiksaanwijzing absoluut mee te geven.

1.6 Voor onderhoud en reiniging

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Voer nooit zelf reparaties uit, om risico's te vermijden. Neem contact op met de onderhoudsafdeling.
- Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt, trek altijd de netstekker los en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Neem het hoofdstuk "Diversen, 4.1 Reiniging en onderhoud" op pag. 53 in acht.
- In geval van storingen het apparaat niet zelf repareren, aangezien daardoor elk recht op garantie vervalt. Laat reparaties uitvoeren door de onderhoudsafdeling.
- Berg het apparaat tot het volgende gebruik op een schone en droge plaats op, indien mogelijk in de originele verpakking.

2.1 Levering en verpakking

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen:

- 1 **ITM** Intensieve massage met infrarood
- Opzetstukken voor puntmassage en acupressuur
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

⚠ WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Wat is massage?

Massage is een van de oudste behandelingsmethoden en een belangrijk onderdeel van fysieke therapie. Door mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam worden gespannen spieren losgemaakt, verbetert de doorbloeding en wordt weefselherstel bevorderd. Daarom werkt massage opwekkend of ontspannend en kunnen zenuwen spierpijn verlicht worden. Een bijkomend effect is de positieve werking op het vaatstelsel, inwendige organen en de stofwisseling.
Men onderscheidt 5 klassieke massagemethoden: strijkmassage, kneed-, klop- en vibratiemassage alsmede wrijven en kloppen.
Daarnaast bestaan nog belangrijke massagetechnieken, zoals manuele lymfedrainage, reflexzonemassage, onderwater-drukstraalmassage, borstmassage en vingerdrukmassage (shiatsu, acupressuur).

2.3 Hoe werkt de ITM?

Dit specifieke massage apparaat werkt op basis van klopmassage. Hierbij bewegen de beide massagekoppen afwisselend met een frequentie van 2000 $^{1}/_{\text{minuut}}$ tot 3000 $^{1}/_{\text{minuut}}$. Hierdoor ontstaat een klopbeweging, die op de te mas-seren lichaamsdelen overgebracht wordt.

Naar keuze kan infraroodlicht ingeschakeld worden, dat over de beide grote massagekoppen uitstraalt. Deze bijzonder aangename manier van warmtetoepassing verbetert de positieve massagewerking.
De **ITM** straalt het infraroodlicht door de huid in het dieper liggende weefsel. De beide massagekoppen worden hierbij enkel licht verwarmd, maar niet heet. Het infraroodlicht van het **MEDISANA** massage-apparaat geeft een heerlijk gevoel van welbehagen.
De unieke combinatie van een intensieve massage en warmtestraling maakt de **ITM** tot een bijzonder effectief massage apparaat.

3.1 Voor het gebruik

Voordat u de netstekker erin steekt, moet u erop letten, dat het apparaat uitgeschakeld is (boven de grijze schakelaar aan de bovenkant van het apparaat is een „0" te zien). Steekt u daarna de netstekker in een daarvoor bestemde contactdoos (230 V).

3.2 Inschakelen van het apparaat

Schuif de schakelaar ❺ direct boven de handgreep met de duim een stap naar voren. Het apparaat schakelt in en u voelt een lichte trilling van de klopmassage. De letter „M" wordt zichtbaar.

toestel ingeschakeld

ingeschaakeld met infrarood

3.3 Inschakelen van het infraroodlicht

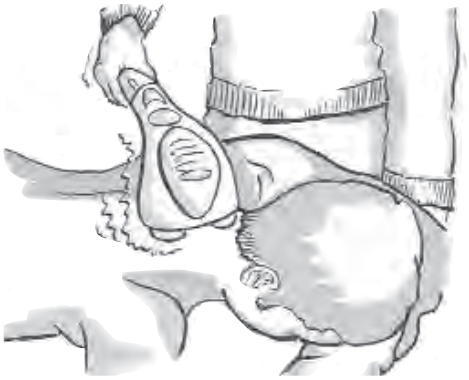
Het infraroodlicht kan naar keuze in of uitgeschakeld worden. Om deze functie te gebruiken schuift u de grijze schakelaar ❺ een stap verder naar voren. Het infraroodlicht schakelt in.
Op de schakelaar worden de letters „M / H" (massage / heat = infrarood) zichtbaar.

3.4 Regulering van de massage intensiteit

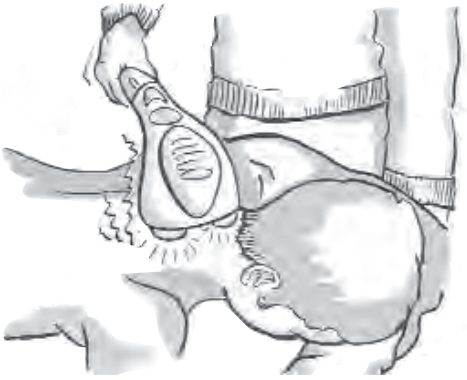
Naar behoefte kan de massage intensiteit veranderd worden. Hiervoor kunt u de draaiknop voor de regeling van de massage intensiteit ❻ boven de aan/uit schakelaar gebruiken. U heeft de mogelijkheid om de massage intensiteit traploos in te stellen van minimaal (2000 $^{1}/_{\text{minuut}}$) tot maximaal (3000 $^{1}/_{\text{minuut}}$).

Draaiknop voor de regeling van de massage intensiteit

3.5 Het gebruik



Massage met ITM



Massage met ITM, ingeschaakeld met infrarood

3.6 De juiste massage

- U kunt de massage bij uzelf of bij een tweede persoon uitvoeren. Schakel het apparaat in en houd het op het te masseren lichaamsg deelte. Oefen hierbij geen druk uit, maar houd het enkel tegen het licaam. Het apparaat voert zelf de massage uit. Let er alleen op dat u niet te lang één bepaald lichaams gedeelte behandelt, maar wissel regelmatig af.
- U kunt door de richting van de massage zelf bepalen wat voor soort massage u uit wilt voeren. Een massage in de richting van het hart ontspant, massage van het hart af werkt opwekkend.
- Als u een totale lichaamsmassage wilt uitvoeren dient u op de "Veiligheidsmaatregelen" te letten.
- De massage moet niet langer dan 20 minuten duren. Gebruik het apparaat regelmatig, zodat u het positieve effect goed kunt merken.
- Het belangrijkste principe is dat de massage altijd prettig aan moet voelen. Als u pijn voelt moet u de behandeling stoppen en eerst advies vragen van uw huisarts.
- Schakel het massage-apparaat na behandeling uit, trek de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.

3.7 Het gebruik van de massage-opzetstukken

Met behulp van de opzetstukken voor de puntmassage ❸ resp. de opzetstukken voor de acupressuur ❷ kan de druk van het instrument net zoals bij een vingermassage resp. een acupressuur op de te masseren lichaamsplekken uitgeoefend worden.
Schakel het apparaat uit. Zet u de gewenste massageopzetstukken op de massagekoppen ❶ en zet het apparaat opnieuw aan. Voer de massage uit zoals beschreven onder punt 3.6.

⚠ **Attentie!**

Gedurende het gebruik van de opzetstukken mag het infraroodlicht niet ingeschakeld worden.

3.8 Uitschakelen van het apparaat

Schuif de grijze schakelaar ❺ terug totdat opnieuw „0" verschijnt, om het instrument uit te schakelen. Haal, wanneer de toepassing voltooid is, de netstekker uit de wandcontactdoos.

4.1 Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat reinigt de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.
- Het apparaat dient met een zachte, enigzins vochtige doek, evt. met een milde zeepoplossing, te worden gereinigd.
- Gebruik nooit aggressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

4.2 Afvalbeheer

Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.
Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische specificaties

Naam en model	:	**MEDISANA** **ITM** Intensieve massage met infrarood
Afmetingen (L x B x H)	:	44 x 14 x 13 cm
Gewicht	:	ca. 1,7 kg
Stroomvoorziening	:	230 V~ / 50 Hz
Vermogensgebruik	:	ca. 35 W
Bedrijfstijd	:	20 minuten
Intensiteit	:	Regelbaar van 2000 $^{1}/_{\text{minuut}}$ tot 3000 $^{1}/_{\text{minuut}}$
Beschermingsklasse	:	II ⧈
Artikelnummer	:	88272
Streepjescode	:	4015588882722

CE

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

5.1 Garantie en reparatie-voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
   - **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
   - **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
   - **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
   - **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Ostaessasi Infrapunahierontalaitteen **ITM** olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen.
Jotta saavutat laitteella tuloksia ja voit käyttää **MEDISANA** -hierontalaitetta pitkään, suosittelemme seuraavien käyttöä ja huoltoa koskevien ohjeiden huolellista lukemista.

Tärkeää

Lue käyttöohje kokonaan ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Säilytä käyttöohjeet siltä varalta, että tarvitset niitä myöhemmin.

1.2 Virransyöttö

- Käytä laitetta vain käyttöohjeessa selostetuissa olosuhteissa.
- Ennen kuin kytket laitteen sähkövirtaan, varmista, että laite on kytketty pois päältä ja että tyyppikilvessä ilmoitettu sähköjännite ja sähköverkon jännite ovat samat.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytkintä, kun ne ovat vedessä, tai märin tai kostein käsin.
- Laitteen jännitettä koskevat osat eivät saa joutua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrottaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kanna, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Varmista, että kukaan ei voi kompastua johtoon. Verkkojohtoa ei saa taittaa, se ei saa joutua puristuksiin eikä sitä saa kiertää.

1.3 Tietyt henkilöt

- Erityistä huolellisuutta tarvitaan, kun laitetta käytetään lapsien, sairaiden tai avuttomien henkilöiden läheisyydessä.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Älä anna lasten käyttää laitetta leikkikaluana. Laite on säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Älä koskaan anna lasten leikkiä pakkausmuoveilla, silloin on tukehtumisvaara!
- Henkilöiden, joilla on jonkinlainen ruumiillinen puute ja joiden kyky käyttää laitetta asianmukaisesti on rajoittunut, ei pitäisi käyttää laitetta.
- **MEDISANA ITM**:llä annettu hoito ei korvaa lääkärin diagnooseja tai hoitoja.
- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana.
- Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tekoniveliä tai elektronisia implantaatteja, pitäisi joka tapauksessa kysyä neuvoa lääkäriltä ennen laitten käyttämistä.

- Laitetta ei saa käyttää, jos kärsii jostakin tai joistakin seuraavista sairauksista tai vaivoista: verenkiertohäiriöt, suonikohjut, avoimet haavat, ruhjeet, ihohiertymät, laskimotulehdukset tai verisuonitukokset.
- Jos tunnet kipuja tai jos hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käsittely ja ota yhteyttä lääkäriisi.

1.4 Ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta ennen laitteen käyttöä huolellisesti, onko laitteessa tai verkkojohdossa vaurioita. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos siinä tai johtojen osissa näkyy vaurioita, jos laite ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut maahan tai joutunut veteen. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

1.5 Laitteen käyttö

- Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön eikä ammattikäyttöön.
- Käytä hieromalaitetta vain käyttöohjeessa mainittun käyttötarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä koskaan käytä tarvikkeita, joita valmistaja ei ole erityisesti suositellut.
- Pidä laite loitolla sateesta ja kosteudesta. Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä missään tapauksessa aseta, käytä tai säilytä laitetta vedellä täytettyjen altaiden yläpuolella, varsinkaan paikoissa, joissa se voi pudota tai se voidaan sysätä ammeeseen tai suihkualtaaseen.
- Älä käytä laitetta, kun ilmassa on aerosolisumua tai kun käytetään happea samaan aikaan.
- Älä käytä laitetta peittojen tai tyynyjen alla. Älä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta 20 minuuttia kauempaa ja anna sen jäähtyä noin 30 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudestaan.
- Älä käytä laitetta suoraan päähän, luihin tai niveliin, kaulan etupuolella tai sukuelimien tai munuaisten alueella.
- Älä käytä laitetta ennen nukkumaanmenoa. Hieronnalla on piristävä vaikutus, ja se voi hidastaa unentuloa.
- Valmistaja ei ymmärrettävistä syistä vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Jos annat hierontalaitteen kolmannelle henkilölle, anna hänelle ehdottomasti myös tämä käyttöohje.

1.6 Huolto ja puhdistus

- Laitteelle saa itse suorittaa vain puhdistuksen. Jotta vaaraa ei synny, älä koskaan korjaa laitetta yksin. Ota yhteyttä huoltopisteeseen.
- Ennen kuin puhdistat laitteen, kytke se pois päältä, irrota aina verkkopistoke ja laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Ota huomioon luvun "Sekalaista, 4.1 Puhdistus ja hoito", ohjeet, s. 60.
- Jos laitteessa esiintyy häiriöitä, älä korjaa laitetta itse, koska silloin kaikki takuuvaateet raukeavat. Anna korjaukset ainoastaan huoltopisteen korjattavaksi.
- Säilytä laitetta seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa ja kuivassa paikassa, kaikkein parasta on pitää laitetta alkuperäispakkauksessa.

2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta, että laitteessa ei ole vikaa.

Pakkauksesta pitää löytyä:
- Tehokas hierontalaite infrapunavalon kanssa **ITM**
- Hierontakappaleet pistehierontaan ja akupainantaan
- Käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

⚠ VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

2.2 Mitä hieronta on?

Hieronta on vanhimpia hoitomuotoja ja tärkeä osa fysioterapiaa. Kehon uloimpien kudosten mekaaninen käsittely rentouttaa jännittyneet lihakset, parantaa verenkiertoa ja tukee kudosten uudistumista. Hieronta on virkistävää, rentouttavaa ja auttaa lievittämään kipua hermoissa ja lihaksissa.
Hieronnalla voi myös olla positiivinen vaikutus verenkiertojärjestelmään, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan.
Viisi klassista hierontamenetelmää ovat "sively", "vaivaaminen", "taputtelu ja värähtelyhieronta" sekä "hieronta ja taputtelu".
Edelleen on olemassa muita tärkeitä hierontatekniikoita kuten lymfahieronta, refleksologia, vedenalainen painehieronta, harjahieronta ja sormipainehieronta (shiatsu, akupainehieronta).

2.3 Miten ITM toimii?

Tämä erikoishieromalaite perustuu "taputteluhierontaperiaatteeseen". Molemmat hierontapäät liikkuvat hierottavalle kehonosalle asetettuna jaksottaisesti 2000 $^{1}/_{min}$ - 3000 $^{1}/_{min}$ taajuudella saaden aikaan taputtavan liikkeen.
Haluttaessa voidaan suuriin hierontapäihin lisätä infrapunavalo. Tämä on erittäin miellyttävä lämpökäsittely, joka tehostaa hieronnan positiivisia vaikutuksia. **ITM** säteilee infrapunavaloa ihon läpi alla oleviin kudoksiin. Siten molemmat hierontapäät lämpenevät, mutta eivät kuumene. **MEDISANA**-tehohieromalaitteen infrapunavalo saa aikaan erityisen miellyttävän tunteen.
Tämä tehokkaan hieronnan ja infrapunalämpökäsittelyn ainutlaatuinen yhdistelmä tekee **ITM**stä erittäin tehokaan hieromalaitteen.

3.1 Ennen kuin aloitat

Ennen verkkopistokkeen liittämistä pistorasiaan tulee varmistaa, että laite on sammutettu (laitteen yläpinnalla sijaitsevassa harmaassa kytkimessä näkyy "0"). Liitä sitten verkkopistoke sitä varten tarkoitettuun pistorasiaan (230 V).

3.2 Hieromalaitteen käynnistäminen

Työnnä kädensijan yläpuolella olevaa kytkintä ❺ peukalollasi yksi pykälä eteenpäin. Laite kytkeytyy päälle ja tunnet taputteluhieronnan värähtelyn. M-kirjain (massage) on näkyvissä.

Laite kytkettynä päälle

Infrapunavalo kytketty lisäksi

3.3 Infrapunalämmön lisääminen

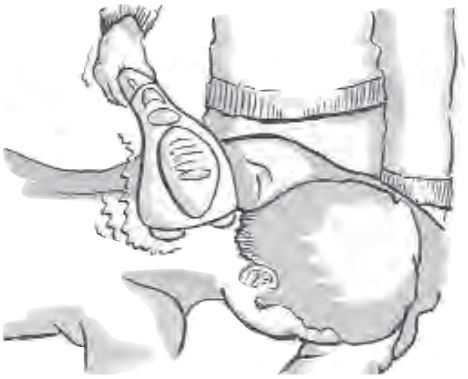
Infrapunalämpö voidaan lisätä työntämällä harmaata kytkintä ❺ toinen pykälä eteenpäin. Infrapunavalo syttyy ja kirjaimet M/H (massage/heat) ovat näkyvissä kytkimessä.

3.4 Hierontatehon säätö

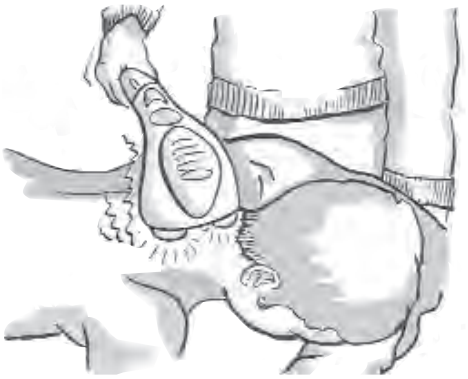
Aina tuntemusten mukaan voidaan hieronnan voimakkuutta muuttaa. Tätä varten käytetään pyörivää säätökytkintä ❻ laitteen käynnistyskytkimen yläpuolella.
Voit säätää hieronta-tehoa portaattomasti minimistä (2000 $^{1}/_{min}$) maksimiin (3000 $^{1}/_{min}$).

Säätönappi voimakkuutta varten

3.5 Käyttö



ITM:llä hieronta



ITM:llä hieronta, infrapunavalo kytketty lisäksi

3.6 Hieronta

- Voit suorittaa hieronnan itsellesi tai kumppanille. Käynnistä laite ylläkuvatulla tavalla ja aseta hierottavalle kehonosalle. Älä paina; aseta laite kevyesti keholle. Hieromalaite hieroo puolestasi. Älä hiero kehon yhtä puolta liian pitkään, vaihda hieroma-aluetta usein.
- Hierontasuunnan valinnalla voit päättää sen vaikutuksesta: hieronta sydäntä kohti rentouttaa, hieronta sydämestä poispäin virkistää.
- Kokovartalohierontaa suoritettaessa tulee noudattaa "turvaohjeita".
- Yksi hierontajakso saisi kestää korkeintaan 20 minuuttia. Varmistaaksesi positiiviset tulokset, käytä hieromalaitetta säännöllisesti.
- Käytön tulisi tuntua miellyttävältä. Mikäli tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä hieronta ja neuvottele lääkärisi kanssa.
- Kytke hierontalaite käsittelyn jälkeen pois päältä, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.

3.7 Hieronnan pääkappaleiden käyttö

Pistehierontaan tarkoitetuilla hierontakappaleilla ❸ tai akupainantakappaleilla ❷ voidaan laitteen aiheuttama paine välittää sormihierontaa tai akupainantaa muistuttavalla tavalla hierottavaan kehon kohtaan. Kytke laite pois päältä. Aseta haluttu hierontakappale hierontapäähän ❶ ja käynnistä laite uudelleen. Suorita hieronta kohdassa 3.6 kuvatulla tavalla.

⚠ **Huomio!**

Hierontakappaleita käytettäessä ei infrapunavaloa saa kytkeä päälle.

3.8 Hieromalaitteen pysäytys

Sammuta laite työntämällä harmaata kytkintä ❺ takaisinpäin, kunnes "0" tulee jälleen näkyviin. Kun hoito on valmis, irrota verkkopistoke.

4.1 Puhdistus ja hoito

- Ennen kuin puhdistat laitteen, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.
- Laite pitäisi puhdistaa pehmeällä, hiuka kostutetulla liinalla, mahdollisesti miedolla saippualiuoksella.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

4.2 Hävittämisohjeita

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	**MEDISANA** Tehokas infrapunahierontalaite **ITM**
Koko (p x l x k)	:	44 x 14 x 13 cm
Paino	:	n. 1,7 kg
Käyttövirta	:	230 V~ / 50 Hz
Virrankulutus	:	n. 35 W
Käyttöaika	:	20 minuuttia
Voimakkuuden	:	Säädettävissä 2000 $^{1}/_{min}$ - 3000 $^{1}/_{min}$
Kotelointiluokka	:	II ⧈
Tuotenumero	:	88272
EAN-tuotenumero	:	4015588882722

CE

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   - **a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   - **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   - **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   - **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!
Med anskaffningen av denna intensiv-massageapparat, utrustad med infraröd **ITM**, har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.
För lyckad användning, och långvarig nytta, av massageapparaten från **MEDISANA** rekommenderas grundlig läsning av nedanstående anvisningar beträffande användning och skötsel.

Viktigt

Läs noga igenom säkerhetshänvisningarna nedan innan Ni börjar använda apparaten och förvara bruksanvisningen för senare användning.

1.2 Strömförsörjning

- Använd apparaten endast enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Se till att apparaten är frånkopplad och att den spänning som anges på typskylten stämmer överens med den spänning som finns i elnätet, innan apparaten ansluts.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller stående i vatten.
- Delar i apparaten som är spänningsförande får inte komma i kontakt med vätska.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Se till att ingen kan snubbla över nätkabeln. Den får varken böjas, klämmas eller vridas.

1.3 För speciella personer

- Var särskilt försiktig när apparaten används i närheten av barn, sjuka och hjälplösa personer.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Låt inte barn använda apparaten som leksak. Förvaras oåtkomlig för barn.
- Låt aldrig barn leka med förpackningsplasten. Kvävningsrisk!
- Apparaten får inte användas av personer med någon form av kroppsligt funktionshinder, som gör att de inte kan använda apparaten på föreskrivet sätt.
- Terapier med **MEDISANA ITM** ersätter inte på något sätt diagnoser ställda av läkare eller behandlingar.
- Gravida ska inte använda apparaten.
- Personer med pacemaker, konstgjorda leder eller elektroniska implantat ska kontakta en läkare innan apparaten används.
- Apparaten får inte användas av personer som lider av en eller flera av följande sjukdomar eller problem: Störningar i blodcirkulationen, åderbråck,

öppna sår, blåmärken, sprickor i huden, inflammerade vener eller trombos.
- Om massagen orsakar smärta eller upplevs som obehaglig ska behandlingen avbrytas och en läkare kontakteras.

1.4 Innan apparaten används

- Kontrollera innan varje användning att apparaten oc nätkabeln inte är skadad. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synliga skador på apparaten eller delar av kabeln, om apparaten inte fungerar felfritt eller om den har ramlat ned på golvet eller i vatten. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

1.5 Vid användning av apparaten

- Apparaten är till för privat bruk och får inte användas i vinstsyfte.
- Använd endas massageapparaten för de syften som nämns i bruksanvisningen.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Använd aldrig tillbehör som inte rekommenderats av tillverkaren.
- Håll apparaten borta från regn och fukt. Den får inte användas utomhus.
- Ställ, använd eller förvara inte apparaten ovanför vattenfyllda behållare, framför allt inte på platser där den kan falla eller puttas ned i ett badkar eller en duschkabin.
- Använd inte apparaten i samtidigt som sprayburkar används eller samtidigt med syrgas.
- Använd inte apparaten under täcken och kuddar. Täck aldrig över den under användning.
- Begränsa användningen av apparaten till 20 minuter och låt den svalna i ca 30 minuter innan den används igen.
- Använd inte apparaten direkt på huvudet, på ben eller leder, på halsens framsida, på genitalierna eller njurarna.
- Använd inte apparaten direkt före sänggåendet. Massagen har en stimulerande verkan och kan göra det svårt att somna.
- Av förståeliga skäl kan användaren inte ta något ansvar för skador som uppstår p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.
- Om massageapparaten ges bort till tredje part måste denna bruksanvisning följa med.

1.6 Underhåll och rengöring

- Användaren får endast utföra rengöringsarbeten på apparaten. Undvik risker genom att aldrig göra reparationer själv. Kontakta serviceavdelningen.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan apparaten rengörs. Doppa aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Se kapitel "Övrigt, 4.1 Rengöring och vård" på S. 67.
- Reparera aldrig apparaten själv vid störningar. Detta gör garantin ogiltig. Låt serviceavdelningen genomföra reparationer.
- Förvara apparaten på en ren och torr plats, helst i originalförpackningen, mellan användningstillfällena.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Vänligen börja med att kontrollera att utrustningen är komplett.

Följande delar skall medfölja vid leverans:
- Intensiv massage med infrarött ljus **ITM**
- Tillbehör för punktmassage och akupressur
- Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

⚠ VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.2 Vad är massage?

Massage är en av äldsta behandlingsmetoderna och en viktig del av fysioterapi. Mekaniska behandlingen av kroppens yttersta vävnader avslappnar spända muskler, förbättrar blodcirkulationen och stärker förnyelsen av vävnaden. Massage är stimulerande, avkopplande och hjälper att eliminera värk från nerverna och musklerna.
Massage kan också positivt påverka blodkärlen, inre organen och ämnesomsättningen.
Det finns fem klassiska metoder av massage: slagmassage, knådande, svagt slag och vibrerandemassage så som också gnidande och klatschande.
Dessutom, finns det även andra viktiga massage tekniker så som manuell lymfdränage, reflexlogi, undervattens tryckmassage, borstmassage och fingertrycks massage tekniker (shiatsu, acupressure).

2.3 Hur fungerar ITM massören?

Denna specialiserade massören fungerar enligt principen för svagt slag mas-sage. Båda massagehuvuden, som är i kontakt med kroppsdelen som skall masseras , rör sig intermittent med en frekvens av 2000 $^{1}/_{minut}$ till 3000 $^{1}/_{minut}$, som resulterar i en svagt slagande rörelse.
Om så önskas, kan infrarödljus införas genom båda stora massagehuvuden. Detta är en mycket trevlig värmebehandling, som ökar den positiva effekten av massagen. **ITM** strålar infrarödljuset genom huden till underliggande vävnaderna. Därför blir båda massagehuvuden varma men inte heta. Infraröd-ljuset i **MEDISANA** Intensiva Massören skapar en synnerligen behaglig känsla. Denna kombination av en intensiv massage med infraröd behandling gör **ITM** till en mycket effektiv massör.

3.1 Före du startar

Var noga med att apparaten är avstängd innan nätkontakten sätts i (över det grå reglaget på apparatens översida syns ”0”). Stoppa därefter kontakten i passande eluttag (230 V).

3.2 Uppstartning av massören

Tryck på brytaren ❺ ovanför handtaget med tummen ett steg framåt. Apparaten kopplas på och du kan känna vibrationen av svagt slagandemassage. Bokstaven „M“ (för massage) är synlig.

Apparaten startad

Infrarött ljus inkopplat

3.3 Tillägg av infraröd värmen

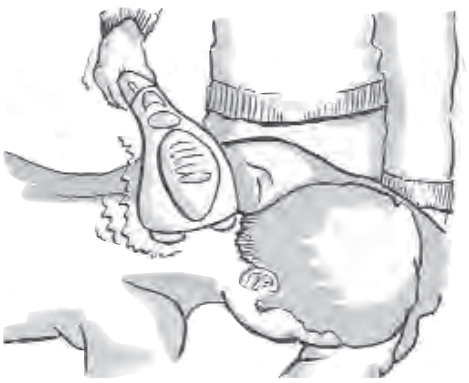
Infraröd värmen kan tilläggas genom att trycka den gråa brytaren ❺ ännu ett steg framåt. Infraröda ljuset kopplas på och bokstaven „M/H“ (för massage/värme-infraröd) syns på brytaren.

3.4 Kontroll av massage intensiteten

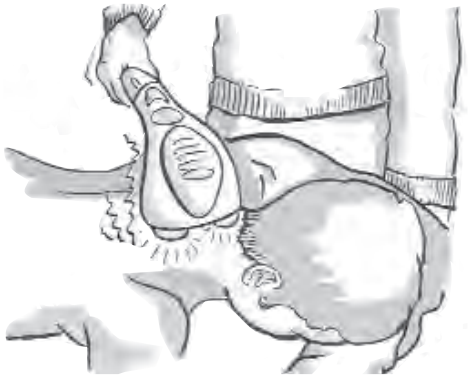
Massage intensiteten kan regleras för att anpassa din känslighet. Vrid på den vridreglage för intensitet ❻ som är ovanför ON/OFF-brytaren. Du kan justera massage intensiteten steglöst från minimum (2000 $^{1}/_{\text{minut}}$) till maximum (3000 $^{1}/_{\text{minut}}$).

Vridreglage för reglering av massageintensitet

3.5 Användningen



Massage med ITM



Massage med ITM, infrarött ljus inkopplat

3.6 Massage

- Du kan ge massage åt dig själv eller din partner. Koppla apparen på, som beskrivs ovan och sätt den på kroppsdelen som skall masseras. Använd inte tryck; placera den lätt på kroppen. Massören gör massagen för dig. Koncentrera dig inte på ett ställe på kroppen för länge; utan flytta arean som skall masseras kontinuerligt.
- Genom att välja riktningen för massagen kan du påverka effekten: massage som är riktad mot hjärtat avkopplar, massage riktad från hjärtat stimulerar.
- Beakta "Säkerhetsanvisningarna" när helkroppsmassage ska genomföras.
- Användningsperioden borde inte överstiga 20 minuter. För att uppnå positiva resultat, använd massören regelbundet.
- Användningen bör kännas behaglig. Ifall du känner värk eller massören känns obehaglig, avbryt användningen och kontakta din läkare.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna efter behandlingen med massageapparaten.

3.7 Användning av massagetillbehören

Med tillbehören för punktmassage ❸ eller akupressur ❷ kan trycket, som överförs till de kroppsdelar som ska masseras, liknas vid fingermassage eller akupressur. Stäng av apparaten. Placera önskade massagetillbehör på massagehuvudena ❶ och starta apparaten på nytt. Genomför massagen enligt beskrivning under punkt 3.6.

⚠ **Observera!**

Vid användning av tillbehör får det infraröda ljuset inte kopplas in.

3.8 Avstängning av massören

Stäng av apparaten genom att skjuta tillbaka det grå reglaget ❺, tills "0" åter syns. Drag ur nätkontakten när behandlingen är avslutad.

4.1 Rengöring och vård

- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan den rengörs.
- Apparaten ska rengöras med en mjuk, lätt fuktad trasa med ev. en mild tvållösning.
- Använd aldrig aggresiva rengöringsmedel eller starka borstar.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.
Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Teknisk Data

Namn och modell	:	**MEDISANA** Intensiv massage med infrarött ljus **ITM**
Storlek (l x b x h)	:	44 x 14 x 13 cm
Vikt	:	ca. 1,7 kg
Strömförsörjning	:	230 V~ / 50 Hz
Effektförbrukning	:	ca. 35 W
Kort funktion	:	20 minuter
Intensitet	:	Justerbar från 2000 $^{1}/_{minut}$ till 3000 $^{1}/_{minut}$
Skyddsklass	:	II ⧈
Artikelnummer	:	88272
EAN-nummer	:	4015588882722

CE

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

5.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   - **a.** Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   - **b.** Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   - **c.** Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   - **d.** Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

1.1 Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με την εντατική συσκευή υπερύθρων **ITM** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**.
Για να έχετε τα αποτελέσματα που θέλετε και για να απολαμβάνετε για πολύ καιρό τη συσκευή μασάζ **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.

Σημαντικό

⚠ Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλεια, και διαφυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για τις μελλοντικές εφαρμογές.

1.2 για την τροφοδοσία ρεύματος

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της που αναφέρεται στις οδηγίες χειρισμού.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία ρεύματος, προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη και να συμφωνεί η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής από τα οποία διέρχεται ηλεκτρική τάση δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με υγρά.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με τέτοιον τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέφετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Προσέξτε να μην είναι εμπόδιο στη βάδιση το καλώδιο δικτύου. Δεν πρέπει να κάμπτεται, να παγιδεύεται ή να περιστρέφεται.

1.3 για ειδικά άτομα

- Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, ασθενείς και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά, σαν παιχνίδι. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο μη προσβάσιμο για τα παιδιά.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις ζελατίνες της συσκευασίας, καθώς υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα, τα οποία έχουν κάποιου είδους σωματική αδυναμία και είναι περιορισμένη η ικανότητά τους να χειριστούν κανονικά τη συσκευή.

- Οι θεραπείες με τη συσκευή **MEDISANA ITM** δεν αντικαθιστούν την ιατρική διάγνωση ή θεραπεία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν είστε σε εγκυμοσύνη.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής, τα άτομα με καρδιακό βηματοδότη, συνθετικά άκρα ή ηλεκτρονικά εμφυτεύματα θα πρέπει πάντα να συμβουλεύονται κάποιον γιατρό.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχετε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω ασθένειες ή διαταραχές: Διαταραχές ροής του αίματος, κιρσούς, ανοιχτές πληγές, μώλωπες, γρατσουνιές, φλεβίτιδα ή θρόμβωση.
- Εάν προκληθούν πόνοι ή νιώσετε άβολο το μασάζ, διακόψτε την εφαρμογή του και επικοινωνήστε με τον γιατρό σας.

1.4 πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Ελέγξτε προσεκτικά τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος δικτύου πριν από κάθε χρήση. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν υπάρχουν ορατές ζημιές στη συσκευή ή σε τμήματα των καλωδίων, αν δεν λειτουργεί άψογα η συσκευή ή αν έχει πέσει σε νερά. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

1.5 για τη λειτουργία της συσκευής

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για εμπορικούς σκοπούς.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές της, βάσει του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αξεσουάρ, τα οποία δεν συνιστώνται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από βροχή και υγρασία. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στην ύπαιθρο.
- Μην βάζετε, μην χρησιμοποιείτε και μην διαφυλάσσετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή πάνω από δοχεία που είναι γεμάτα με νερό, ειδικά σε σημεία, από τα οποία μπορεί να πέσει ή να χτυπήσει μέσα σε μια λεκάνη ή σε μια ντουζιέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχει νέφος από σπρέι ή με ταυτόχρονη χορήγηση οξυγόνου.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από σκεπάσματα ή μαξιλάρια. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να καλύπτεται η συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης της.
- Περιορίστε τη χρήση της συσκευής στα 20 λεπτά και αφήστε την να ψυχθεί για περ. 30 λεπτά πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Ποτέ μην στρέφετε τη συσκευή απευθείας στο κεφάλι, στα οστά ή στις αρθρώσεις, στην μπροστινή πλευρά του λαιμού, στην περιοχή των γεννητικών οργάνων ή των νεφρών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ έχει διεγερτική επίδραση και μπορεί να δυσχεράνει τον ύπνο.
- Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για ζημιές οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή μασάζ σε κάποιον τρίτο, θα πρέπει οπωσδήποτε να μεταβιβάσετε και αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

1.6 για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού. Για την αποτροπή κινδύνων, ποτέ μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Απευθυνθείτε σε κατάστημα σέρβις.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέοντας πάντα το βύσμα ρεύματος και αφήστε την κρυώσει. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Προσέξτε το κεφάλαιο “Διάφορα, 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση” στη σελ. 74.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, επειδή με αυτόν τον τρόπο παύει κάθε αξίωση εγγύησης. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις.
- Διαφυλάξτε τη συσκευή μέχρι την επόμενη χρήση της σε ένα καθαρό και στεγνό σημείο, ενώ ιδανικό σημείο είναι η αρχική της συσκευασία.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Παρακαλούμε ελέγξτε αρχικά αν η συσκευή είναι πλήρης.
Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- Εντατικό μασάζ με υπέρυθρες **ITM**
- Σετ για μασάζ σημείου και μασάζ με πίεση
- Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Τι είναι το μασάζ?

Το μασάζ είναι γενικά μία από τις αρχαιότερες μεθόδους θεραπείας και αποτελεί σημαντικό παράγοντα της φυσιοθεραπείας. Με μηχανική θεραπεία των εξωτερικών στιβάδων των ιστών του σώματος χαλαρώνουν οι μύες, βελτιώνεται η ροή του αίματος και προωθείται η αναζωογόνηση των ιστών. Συνεπώς το μασάζ επιδρά διεγερτικά ή χαλαρωτικά και μπορεί να απαλύνει πόνους των νεύρων και των μυών.
Ενα επιπλέον πλεονέκτημα αποτελούν οι θετικές επιδράσεις στο σύστημα αγγείων, τα εσωτερικά όργανα και το μεταβολισμό.
Υπάρχουν 5 κλασικές μέθοδοι θεραπείας μασάζ: θωπευτικό μασάζ, μαλακτικό, χτυπητό και δονητικό μασάζ όπως επίσης εντριβές και παλαμοχτυπήματα.
Επιπλέον υπάρχουν και σημαντικές τεχνικές μασάζ όπως το χειρομασάζ λεμφοφόρου, μασάζ ζωνών αντανακλαστικών, υδρομασάζ με πίεση νερού, μασάζ με βούρτσα και μασάζ με δακτυλική πίεση (Shiatsu, μασάζ με πίεση).

2.3 Πώς λειτουργεί η συσκευή μασάζ ITM

Αυτή η ειδική συσκευή μασάζ λειτουργεί με βάση το χτυπητό μασάζ. Κατά τον τρόπο αυτό οι δύο κεφαλές μασάζ κινούνται εναλλάξ με συχνότητα 2000 $^{1}/_{\lambda}$. έως 3000 $^{1}/_{\lambda}$. έτσι, ώστε να δημιουργείται χτυπητή κίνηση, η οποία μεταβιβάζεται στα σημεία του σώματος που πρέπει να υποβληθούν σε μασάζ.

Επιλεκτικά μπορεί να ενεργοποιηθεί επιπλέον και υπέρυρθρο φως, το οποίο εκπέμπεται μέσω των δύο κεφαλών μασάζ. Αυτή η ιδιαίτερα ευχάριστη εφαρμογή θερμότητας επιταχύνει την θετική επίδραση του μασάζ. Η συσκευή μασάζ **ITM** εκπέμπει το υπέρυθρο φως μέσω της επιδερμίδας στον εσωτερικό ιστό του σώματος. Κατά την ακτινοβολία αυτή οι δύο κεφαλές μασάζ θερμαίνονται λίγο, αλλά δεν υπερθερμαίνονται. Το υπέρυθρο φως της συσκευής μασάζ **ITM MEDISANA** έχει συνεπώς ιδιαίτερα ευχάριστη επίδραση. Αυτός ο μοναδικός συνδυασμός εντατικού μασάζ και ακτινοβολίας θερμότητας αποτελεί την ιδιαιτερότητα της συσκευής μασάζ **ITM**.

3.1 Θέση σε λειτουργία

Πριν εισάγετε το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα προσέξτε ώστε η συσκευή να είναι απενεργοποιημένη (πάνω από τον γκρίζο διακόπτη στην επάνω πλευρά της συσκευής πρέπει να εμφανίζεται το ψηφίο “0“). Κατόπιν εισάγετε το βύσμα σε μία κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα (230 V).

3.2 Ενεργοποίηση συσκευής

Σπρώξτε το διακόπτη ❺ ακριβώς πάνω από τη λαβή της συσκευής με τον αντίχειρα μία βαθμίδα προς τα εμπρός. Η συσκευή ενεργοποιείται, και αισθάνεστε την δόνηση των κεφαλών μασάζ. Εμφανίζεται το γράμμα “M“ (Μασάζ).

Συσκευή ενεργοποιημένη

Υπέρυθρο φως ενεργοποιημένο

3.3 Ενεργοποίηση υπέρυθρου φωτός

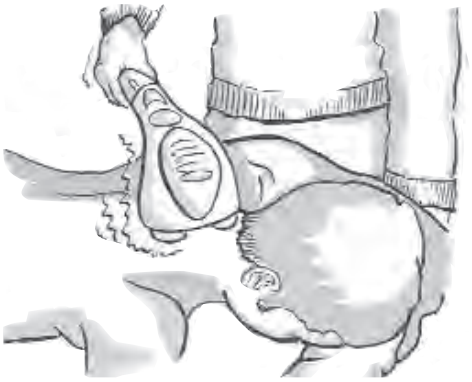
Το υπέρυθρο φως μπορεί να ενεργοποιηθεί ανάλογα με τις επιθυμίες σας. Για τη λειτουργία αυτή σπρώξτε τον γκρίζο διακόπτη ❺ μία ακόμα βαθμίδα προς τα εμπρός. Το υπέρυθρο φως ενεργοποιείται, στο διακόπτη εμφανίζονται επιπλέον τα γράμματα “M/H“ (Μασάζ/Heat = υπέρυθρο φως).

3.4 Ρύθμιση έντασης μασάζ

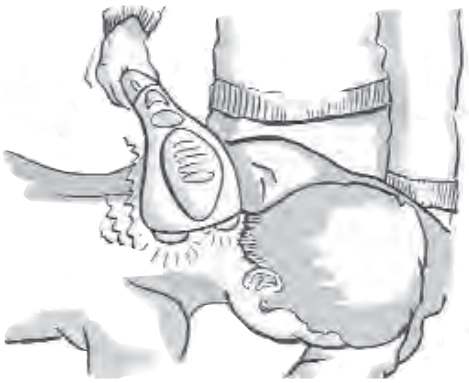
Ανάλογα με την ευαισθησία μπορεί να γίνει και ανάλογη ρύθμιση της έντασης του μασάζ. Προς το σκοπό αυτό ενεργοποιήστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη ❻ πάνω από το διακόπτη ενεργοποίησης. Εχετε τη δυνατότητα της συνεχούς ρύθμισης της έντασης μασάζ από το ελάχιστο (2000 $^{1}/_{\lambda.}$) έως το μέγιστο (3000 $^{1}/_{\lambda.}$).

Περιστρεφόμενος διακόπτης έντασης

3.5 Εφαρμογή



Το μασάζ με ITM



Το μασάζ με ITM,
Υπέρυθρο φως ενεργοποιημένο

3.6 Το σωστό μασάζ

- Μασάζ μπορείτε να κάνετε στον εαυτόν σας ή σε ένα άλλο άτομο. Ενεργοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με την ανωτέρω αναφερόμενη περιγραφή και οδηγήστε την στη ζώνη του σώματος όπου πρέπει να γίνει το μασάζ. Κατά την εφαρμογή δεν πρέπει να ασκήσετε πίεση, αλλά εφαρμόστε τη συσκευή ελαφρά πάνω στο σώμα. Το μασάζ γίνεται αυτόματα από την ίδια τη συσκευή. Κατά τη διάρκεια του μασάζ δεν πρέπει να συγκεντρώνετε την προσοχή σας για μεγάλο διάστημα μόνο σε ένα και το ίδιο σημείο του σώματος, αλλά αλλάζετε συχνά την περιοχή μασάζ κατά τη διάρκεια της εφαρμογής.
- Επιλέγοντας την κατεύθυνση που επιθυμείτε να γίνει το μασάζ, μπορείτε να αποφασίσετε ποιο αποτέλεσμα θέλετε να επιτύχετε: το μασάζ προς την κατεύθυνση της καρδιάς χαλαρώνει, το μασάζ με αντίθετη κατεύθυνση προς την καρδιά διεγείρει.
- Κατά την εκτέλεση μασάζ ολόκληρου του σώματος πρέπει να έχετε υπόψη σας τις “Οδηγίες για την ασφάλεια”.
- Κάθε εφαρμογή δεν επιτρέπεται να διαρκεί περισσότερο από 20 λεπτά. Χρησιμοποιείτε συχνά τη συσκευή, για να πραγματοποιείται η θετική επίδραση.
- Κατά κανόνα η εφαρμογή θα πρέπει να είναι πάντα ευχάριστη. Αν αισθανθείτε πόνους ή αν σας ενοχλεί το μασάζ, διακόψτε αμέσως την εφαρμογή και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.

3.7 Χρήση των σετ μασάζ

Με τα σετ για μασάζ σημείου ❸ και τα σετ για μασάζ με πίεση ❷ μπορεί η πίεση της συσκευής να μεταδίδεται προς τα σημεία μασάζ του σώματος παρόμοια με το μασάζ δακτύλων ή με το μασάζ με πίεση.
Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Προσαρμόστε τα επιθυμητά σετ μασάζ στις κεφαλές μασάζ ❸ και ενεργοποιήστε εκ νέου τη συσκευή. Προβείτε σε εκτέλεση του μασάζ σύμφωνα με την περιγραφή που αναφέρεται στη ψηφίο 3.6.

⚠ **Προσοχή!**

Οταν χρησιμοποιείτε το σετ δεν επιτρέπετε να ενεργοποιείτε το υπέρυθρο φως.

3.8 Απενεργοποίηση συσκευής

Απενεργοποιήστε τη συσκευή σπρώχνοντας πίσω τον γκρίζο διακόπτη ❺ έως ότου εμφανιστεί πάλι το ψηφίο “0“. Οταν ολοκληρωθεί η εφαρμογή, αποσυνδέστε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.
- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό, ελαφρώς υγρό πανί και, ενδεχομένως, με σαπουνάδα.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ή ισχυρές βούρτσες.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση

Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.
Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Ονομα και μοντέλο	: **MEDISANA** Εντατικό μασάζ με υπέρυθρες **ITM**
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: 44 x 14 x 13 cm
Βάρος	: περ. 1,7 kg
Παροχή τάσης	: 230V~ / 50Hz
Κατανάλωση ενέργειας	: περ. 35 W
Σύντομη λειρουργία	: 20 λεπτά
Εντασης	: Ρυθμιζόμενη από 2000 $^{1}/_{\lambda}$. έως 3000 $^{1}/_{\lambda}$.
Κλάση προστασίας	: II ⧈
Κωδικός προϊόντος	: 88272
Αριθμ. EAN	: 4015588882722

CE

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

5.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   - **α.** όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   - **β.** βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   - **γ.** βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   - **δ.** ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

Sport-Tec
Physio & Fitness

Lemberger Straße 255
D-66955 Pirmasens

Tel.: 06331/1480-0
Fax: 06331/1480-220

info@sport-tec.de
www.sport-tec.de